

Gesetzentwurf

der Bundesregierung

Entwurf eines Gesetzes zu den Änderungen von 1995 und 1998 des Basler Übereinkommens vom 22. März 1989 über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung (Gesetz zu Änderungen des Basler Übereinkommens)

A. Problem und Ziel

Die nach Artikel 15 des Basler Übereinkommens vom 22. März 1989 über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung eingesetzte

- Dritte Konferenz hat am 22. September 1995 in Genf (Schweiz) eine Änderung des Übereinkommens sowie seine Anlage VII, und auf ihrer
- Vierten Konferenz am 27. Februar 1998 in Kuching (Malaysia) eine Änderung von Anlage I sowie weitere Anlagen VIII und IX des Übereinkommens

beschlossen.

Zur Ratifizierung der mit Beschluss der Dritten und Vierten Konferenz vereinbarten Änderungen und Ergänzungen bedarf es nach Artikel 59 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes der Mitwirkung der für die Bundesgesetzgebung zuständigen Körperschaften in Form eines Bundesgesetzes.

Mit dem Gesetz zu den Änderungen von 1995 und 1998 des Basler Übereinkommens sollen für die Bundesrepublik Deutschland die verfassungsmäßigen Voraussetzungen für die Ratifikation hergestellt werden.

B. Lösung

Der Bundestag beschließt den vorliegenden Gesetzentwurf. Die Zustimmung des Bundesrates ist nicht erforderlich.

C. Alternativen

Keine

D. Finanzielle Auswirkungen

1. Haushaltsausgaben ohne Vollzugsaufwand

Keine

2. Vollzugsaufwand

Kein Vollzugsaufwand

Die mit dem geänderten Übereinkommen begründeten Verpflichtungen sind bereits unmittelbar geltendes Recht der Europäischen Gemeinschaft.

E. Sonstige Kosten

Keine

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
DER BUNDESKANZLER

Berlin, den 05. April 2001

022 (321) – 235 21 – Um 144/01

An den
Präsidenten des
Deutschen Bundestages
Platz der Republik

11011 Berlin

Hiermit übersende ich den von der Bundesregierung beschlossenen

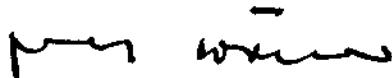
Entwurf eines Gesetzes zu den Änderungen von 1995 und 1998 des
Basler Übereinkommens vom 22. März 1989 über die Kontrolle der
grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer
Entsorgung (Gesetz zu Änderungen des Basler Übereinkommens)

mit Begründung und Vorblatt.

Ich bitte, die Beschlussfassung des Deutschen Bundestages herbeizuführen.

Federführend ist das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und
Reaktorsicherheit.

Der Bundesrat hat in seiner 761. Sitzung am 30. März 2001 gemäß Artikel 76
Abs. 2 des Grundgesetzes beschlossen, gegen den Gesetzentwurf keine
Einwendungen zu erheben.



**Entwurf eines Gesetzes zu den Änderungen von 1995 und 1998
des Basler Übereinkommens vom 22. März 1989 über die Kontrolle
der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle
und ihrer Entsorgung
(Gesetz zu Änderungen des Basler Übereinkommens)**

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Folgenden von der Konferenz der Vertragsparteien des Basler Übereinkommens vom 22. März 1989 über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung (BGBl. 1994 II S. 2703) gefassten Beschlüssen wird zugestimmt:

1. dem in Genf am 22. September 1995 von der Dritten Konferenz der Vertragsparteien gefassten Beschluss III/1 zur Änderung des Übereinkommens,
2. dem in Kuching (Malaysia) am 27. Februar 1998 von der Vierten Konferenz der Vertragsparteien gefassten Beschluss IV/9 über Änderung und Annahme von Anlagen des Übereinkommens.

Die Beschlüsse werden nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

Artikel 2

- (1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.
- (2) Die Tage, an dem der Beschluss III/1 nach Artikel 17 Abs. 5 des Übereinkommens und der Beschluss IV/9 nach Artikel 18 Abs. 2 Buchstabe b des Übereinkommens für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft treten, sind im Bundesgesetzblatt bekannt zu geben.

Begründung zum Vertragsgesetz

I. Allgemeiner Teil

Die nach Artikel 15 des Basler Übereinkommens eingesetzte Konferenz der Vertragsparteien hat auf ihrer dritten Tagung am 22. September 1995 in Genf (Schweiz) eine Änderung des Übereinkommens sowie seine Anlage VII und auf ihrer vierten Tagung am 27. Februar 1998 in Kuching (Malaysia) eine Änderung von Anlage I sowie weitere Anlagen VIII und IX des Übereinkommens beschlossen. Diesen Beschlüssen soll mit dem vorliegenden Änderungsgesetz zum Basler Übereinkommen zugestimmt werden.

II. Besonderer Teil

Zu Artikel 1

Auf die Beschlüsse der Dritten und der Vierten Konferenz der Vertragsparteien des Basler Übereinkommens findet Artikel 59 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes Anwendung. Die Zustimmung des Bundesrates ist nicht erforderlich, da es bei den Änderungen um materielle Kriterien für Verbote und Erlaubnisse und damit nur um die Ausführung eines Gesetzes durch die zuständigen Landesbehörden geht. Das Verwaltungsverfahren selbst sowie die Einrichtung von Behörden werden nicht geregelt.

Zu Artikel 2

Die Bestimmung des Absatzes 1 entspricht dem Erfordernis des Artikels 82 Abs. 2 des Grundgesetzes.

Nach Absatz 2 sind der Zeitpunkt, an dem der Beschluss zum Übereinkommen nach seinem Artikel 17 Abs. 5 und der Zeitpunkt, an dem der Beschluss zu den Anlagen nach Artikel 18 Abs. 2 Buchstabe b des Übereinkommens für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft treten, im Bundesgesetzblatt bekannt zu geben.

Schlussbemerkung

Durch das Vertragsgesetz entstehen bei Bund, Ländern und Gemeinden keine Auswirkungen auf die Einnahmen und Ausgaben der öffentlichen Haushalte und keine Vollzugskosten, da die mit der Änderung des Basler Übereinkommens verbundenen Regelungen bereits den geltenden Regelungen der EG-Abfallverbringungsverordnung und des Abfallverbringungsgesetzes entsprechen. Von dem Gesetz sind Auswirkungen auf die Einzelpreise und das Preisniveau, insbesondere auf das Verbraucherpreisniveau, nicht zu erwarten.

Beschluss III/1
Änderung des Basler Übereinkommens

Decision III/1
Amendment to the Basel Convention

Décision III/1
Amendement à la Convention de Bâle

(Übersetzung)

| | | |
|---|---|--|
| <p>The Conference,</p> <p>Recalling that at the first meeting of the Conference of the Parties to the Basel Convention, a request was made for the prohibition of hazardous waste shipments from industrialized countries to developing countries;</p> <p>Recalling decision II/12 of the Conference;</p> <p>Noting that:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the Technical Working Group is instructed by this Conference to continue its work on hazard characterization of wastes subject to the Basel Convention (decision III/12); – the Technical Working Group has already commenced its work on the development of lists of wastes which are hazardous and wastes which are not subject to the Convention; – those lists (document UNEP/CHW.3/Inf.4) already offer useful guidance but are not yet complete or fully accepted; – the Technical Working Group will develop technical guidelines to assist any Party or State that has sovereign right to conclude agreements or arrangements including those under Article 11 concerning the transboundary movement of hazardous wastes. <ol style="list-style-type: none"> 1. Instructs the Technical Working Group to give full priority to completing the work on hazard characterization and the development of lists and technical guidelines in order to submit them for approval to the fourth meeting of the Conference of the Parties; 2. Decides that the Conference of the Parties shall make a decision on a list(s) at its fourth meeting; 3. Decides to adopt the following amendment to the Convention: | <p>La Conférence,</p> <p>Rappelant qu'à la première réunion de la Conférence des Parties à la Convention de Bâle, une demande a été formulée en vue d'interdire les expéditions de déchets dangereux des pays industrialisés vers les pays en développement;</p> <p>Rappelant la décision II/12 de la Conférence;</p> <p>Notant que:</p> <ul style="list-style-type: none"> – le Groupe de travail technique a reçu pour instructions de la Conférence d'accélérer ses travaux sur les caractéristiques de danger des déchets régis par la Convention de Bâle (décision III/12); – le Groupe de travail technique a déjà commencé à élaborer des listes des déchets dangereux et de ceux qui ne sont pas régis par la Convention; – ces listes (document UNEP/CHW.3/Inf.4) donnent déjà des indications utiles mais ne sont pas encore complètes ou totalement acceptées; – le Groupe de travail technique élaborera des directives techniques pour aider toute Partie ou tout Etat qui a le droit souverain de conclure des accords ou des arrangements, y compris ceux qui sont visés à l'article 11, en ce qui concerne le mouvement transfrontière de déchets dangereux. <ol style="list-style-type: none"> 1. Donne pour instructions au Groupe de travail technique de considérer comme absolument prioritaire l'achèvement des travaux relatifs à la définition des caractéristiques de danger et à l'élaboration de listes et de directives la Conférence des Parties à sa quatrième réunion. 2. Décide que la Conférence des Parties prendra elle-même une décision sur une (ou des) liste(s) à cette quatrième réunion. 3. Décide d'adopter l'amendement ci-après à la Convention: | <p>Die Konferenz –</p> <p>eingedenk dessen, dass auf der ersten Tagung der Konferenz der Vertragsparteien des Basler Übereinkommens beantragt wurde, den Transport gefährlicher Abfälle aus Industrieländern in Entwicklungsländer zu verbieten;</p> <p>eingedenk des Beschlusses II/12 der Konferenz;</p> <p>unter Hinweis darauf,</p> <ul style="list-style-type: none"> – dass die Technische Arbeitsgruppe von dieser Konferenz angewiesen wurde, ihre Arbeit zur Einteilung von Abfällen, die unter das Basler Übereinkommen fallen, nach gefährlichen Eigenschaften fortzusetzen (Beschluss III/12), – dass die Technische Arbeitsgruppe ihre Arbeit an der Aufstellung von Listen der Abfälle, die gefährlich sind, sowie der Abfälle, die nicht unter das Übereinkommen fallen, bereits aufgenommen hat, – dass diese Listen (Dokument UNEP/CHW.3/Inf.4) bereits eine nützliche Richtschnur bieten, jedoch noch nicht vollständig sind oder voll angenommen wurden, – dass die Technische Arbeitsgruppe technische Richtlinien ausarbeiten wird, um jeder Vertragspartei oder jedem Staat zu helfen, die das souveräne Recht haben, Übereinkünfte oder Vereinbarungen einschließlich derjenigen nach Artikel 11 über die grenzüberschreitende Verbringung gefährlicher Abfälle zu schließen – <ol style="list-style-type: none"> 1. beauftragt die Technische Arbeitsgruppe, dem Abschluss der Arbeit zur Einteilung nach gefährlichen Eigenschaften und zur Aufstellung von Listen und technischen Richtlinien absoluten Vorrang einzuräumen, damit diese der vierten Tagung der Konferenz der Vertragsparteien zur Genehmigung vorgelegt werden können; 2. beschließt, dass die Konferenz der Vertragsparteien auf ihrer vierten Tagung einen Beschluss über eine oder mehrere Listen fassen wird; 3. beschließt die Annahme der folgenden Änderungen des Übereinkommens: |
|---|---|--|

“Insert new preambular paragraph 7^{bis}:

Recognizing that transboundary movements of hazardous wastes, especially to developing countries, have a high risk of not constituting an environmentally sound management of hazardous wastes as required by this Convention,

Insert new Article 4A:

1. Each Party listed in Annex VII shall prohibit all transboundary movements of hazardous wastes which are destined for operations according to Annex IV A, to States not listed in Annex VII.

2. Each Party listed in Annex VII shall phase out by 31 December 1997, and prohibit as of that date, all transboundary movements of hazardous wastes under Article 1(i)(a) of the Convention which are destined for operations according to Annex IV B to States not listed in Annex VII. Such transboundary movement shall not be prohibited unless the wastes in question are characterized as hazardous under the Convention.

Annex VII

Parties and other States which are members of OECD, EC, Liechtenstein.”

«Insérer dans le préambule un nouvel alinéa 7^{bis} ainsi libellé:

Reconnaissant que les mouvements transfrontières de déchets dangereux, en particulier à destination des pays en développement, risquent fort de ne pas constituer une gestion écologiquement rationnelle de ces déchets, comme l'exige la présente Convention,

Insérer un nouvel article 4A ainsi libellé:

1. Chaque Partie inscrite sur la liste figurant à l'annexe VII interdit tous les mouvements transfrontières de déchets dangereux destinés à des opérations visées à l'annexe IV A vers des Etats qui ne sont pas inscrits sur cette liste.

2. Chaque Partie inscrite sur la liste figurant à l'annexe VII réduit progressivement jusqu'au 31 décembre 1997, et interdit à partir de cette date, tous les mouvements transfrontières de déchets dangereux visés au paragraphe 1 a) de l'article premier de la Convention qui sont destinés à des opérations du type de celles prévues à l'annexe IV B vers des Etats qui ne sont pas inscrits sur la liste figurant à l'annexe VII. Ces mouvements transfrontières ne sont interdits que si les déchets en question sont caractérisés comme dangereux au sens de la Convention.

Annexe VII

Parties et autres Etats qui sont membres de l'OCDE, CE, Liechtenstein.»

In der Präambel wird nach Absatz 7 folgender neuer Absatz 7a eingefügt:

„in Erkenntnis, dass die grenzüberschreitende Verbringung gefährlicher Abfälle, insbesondere in Entwicklungsländer, die große Gefahr aufweist, nicht die von diesem Übereinkommen geforderte umweltgerechte Behandlung gefährlicher Abfälle darzustellen,“.

Folgender neuer Artikel 4a wird eingefügt:

„(1) Jede in Anlage VII aufgeführte Vertragspartei verbietet sämtliche grenzüberschreitenden Verbringungen gefährlicher Abfälle, die für Verfahren nach Anlage IV A bestimmt sind, in nicht in Anlage VII aufgeführte Staaten.

(2) Jede in Anlage VII aufgeführte Vertragspartei beendet nach und nach bis zum 31. Dezember 1997 und verbietet von diesem Zeitpunkt an jede grenzüberschreitende Verbringung gefährlicher Abfälle nach Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a des Übereinkommens, die für Verfahren nach Anlage IV B bestimmt sind, in nicht in Anlage VII aufgeführte Staaten. Diese grenzüberschreitende Verbringung ist nicht verboten, solange die betreffenden Abfälle nach dem Übereinkommen nicht als gefährlich gelten.

Anlage VII

Vertragsparteien und andere Staaten, die Mitglied der OECD, EG sind, Liechtenstein.“

Beschluss IV/9

Änderung und Annahme von Anlagen des Übereinkommens

Decision IV/9

Amendment and adoption of annexes to the Convention

Décision IV/9

Amendement et adoption des annexes à la Convention

(Übersetzung)

The Conference,

Recalling decision III/1 of the Conference of the Parties, which instructed the Technical Working Group, among other things, to give full priority to completing the work on hazard characterization and the development of lists, in order to submit them for approval to the fourth meeting of the Conference of the Parties,

Recalling decision III/12 of the Conference of the Parties, which instructed the Technical Working Group, among other things, to consider ways of taking forward the development of lists of hazardous wastes and the applicable procedure for their review based on the outcome of the work of the Technical Working Group, as well as further developing lists of wastes not covered by this Convention,

Taking note of the work carried out by the Technical Working Group and in particular the development of a list of wastes that are characterized as hazardous pursuant to Article 1, paragraph 1 (a), (list A contained in the note on consolidated lists of wastes and the applicable procedures for their review and adjustment (UNEP/CHW.4/3)) and a list of wastes that are not covered by Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention (list B contained in the note on consolidated lists of wastes and the applicable procedures for their review and adjustment), as well as the progress made in the development of a procedure for reviewing or adjusting these lists and of an application form required for the placement or removal of wastes on these lists,

Considering that Annex I and Annex III shall remain the factors to characterize wastes as hazardous for the purpose of this Convention, that lists A and B developed by the Technical Working Group provide an expeditious way to facilitate the implementation of this Convention, including Article 4A, by establishing wastes that are not covered by Article 1, para-

La Conférence,

Rappelant la décision III/1 de la Conférence des Parties par laquelle il était donné pour instruction au Groupe de travail technique, entre autres, de considérer comme absolument prioritaire l'achèvement des travaux relatifs à la définition des caractéristiques de danger et à l'élaboration de listes, afin de soumettre les résultats de ces travaux à l'approbation de la Conférence des Parties à sa quatrième réunion,

Rappelant la décision III/12 de la troisième Conférence des Parties par laquelle le Groupe de travail technique était prié, entre autres, d'examiner les moyens de faire progresser l'élaboration de listes de déchets dangereux et la procédure à appliquer pour leur révision en fonction des conclusions du Groupe de travail technique, et d'offrir les listes de déchets non visés par la Convention de Bâle,

Prenant note des travaux menés à bien par le Groupe de travail technique et en particulier de l'élaboration d'une liste de déchets considérés comme dangereux aux termes de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier (liste A figurant dans la note sur les listes récapitulatives de déchets et la procédure de révision des listes (UNEP/CHW.4/3)) et d'une liste de déchets non visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 a) de l'article premier de la Convention (liste B figurant dans la note sur les listes récapitulatives de déchets et la procédure de révision des listes), ainsi que des progrès faits en ce qui concerne l'élaboration d'une procédure de révision et d'ajustement de ces listes et d'un formulaire de demande d'inscription de déchets sur lesdites listes ou de radiation des déchets inscrits,

Considérant que les caractéristiques énoncées aux annexes I et III doivent demeurer les caractéristiques définissant la dangerosité des déchets aux fins de la Convention de Bâle, que les listes A et B mises au point par le Groupe de travail technique permettent de disposer d'une procédure rapide permettant de faciliter l'application de la Convention et notam-

Die Konferenz –

unter Hinweis auf Beschluss III/1 der Konferenz der Vertragsparteien, durch den die Technische Arbeitsgruppe unter anderem beauftragt wurde, dem Abschluss der Arbeit zur Einteilung nach gefährlichen Eigenschaften und zur Aufstellung von Listen absoluten Vorrang einzuräumen, damit diese der vierten Tagung der Konferenz der Vertragsparteien zur Genehmigung vorgelegt werden können,

unter Hinweis auf Beschluss III/12 der Konferenz der Vertragsparteien, durch den die Technische Arbeitsgruppe unter anderem beauftragt wurde, Möglichkeiten zu prüfen, um die Weiterentwicklung der Listen der gefährlichen Abfälle und des anzuwendenden Verfahrens für ihre Überprüfung aufgrund der Ergebnisse der Arbeit der Technischen Arbeitsgruppe sowie die Weiterentwicklung von Listen von Abfällen, die nicht von dem Übereinkommen erfasst werden, zu beschleunigen,

unter Berücksichtigung der Arbeit der Technischen Arbeitsgruppe und insbesondere der Weiterentwicklung einer Liste von Abfällen, die nach Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a als gefährlich gelten (Liste A in der Anmerkung über die überarbeiteten Listen von Abfällen und die zu ihrer Überprüfung und Anpassung anzuwendenden Verfahren (UNEP/CHW.4/3)) und einer Liste von Abfällen, die nicht von Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a des Übereinkommens erfasst werden (Liste B in der Anmerkung über die überarbeiteten Listen von Abfällen und die zu ihrer Überprüfung und Anpassung anzuwendenden Verfahren), sowie der Fortschritte bei der Entwicklung eines Verfahrens zur Überprüfung oder Anpassung dieser Listen und eines Antragsformulars für die Aufnahme von Abfällen in diese Listen oder ihre Entfernung daraus,

in der Erwägung, dass die Anlagen I und III weiterhin die Grundlage für die Einstufung von Abfällen als gefährlich im Sinne des Übereinkommens bilden, dass die von der Technischen Arbeitsgruppe erarbeiteten Listen A und B eine Möglichkeit darstellen, die Durchführung des Übereinkommens, insbesondere des Artikels 4a schnell zu erleichtern, indem festgelegt

graph 1 (a), of this Convention, and that these lists should have equal status,

Noting that wastes listed in lists A and B are an elaboration and clarification of the provisions of Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention by reference to Annexes I and III,

Recognizing that List A and List B are not intended to be exhaustive,

Taking note that the Open-ended Ad Hoc Committee decided at its third meeting to propose that the Conference of the Parties extend the mandate of the Technical Working Group to take charge of the procedure for reviewing or adjusting the lists of wastes and that the Conference of the Parties adopt the application form for this purpose, as set out in the note on consolidated lists of wastes and the applicable procedures for their review and adjustment,

Taking note that, pursuant to decision IV/6, the Technical Working Group is instructed to keep the lists of wastes under review and to make recommendations to the Conference of the Parties for revision or adjustments,

Further taking note that, pursuant to decision IV/6, the Technical Working Group is instructed to review the procedure for reviewing or adjusting the lists of wastes, including the Application Form as set out in the note on consolidated lists of wastes and the applicable procedures for their review and adjustment and to submit a proposal for approval at the fifth meeting of the Conference of the Parties,

Decides to adopt the following amendment and adoption of annexes to this Convention:

1. Add the following paragraphs at the end of Annex I:

- (a) To facilitate the application of this Convention, and subject to paragraphs (b), (c) and (d), wastes listed in Annex VIII are characterized as hazardous pursuant to Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention, and wastes listed in Annex IX are not covered by Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention.
- (b) Designation of a waste on Annex VIII does not preclude, in a particular case, the use of Annex III to demonstrate that

ment de l'article 4A, en indiquant les déchets qui sont visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention et ceux qui ne le sont pas, et que ces listes devraient revêtir la même importance,

Notant que les listes A et B de déchets développent et précisent les dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention, compte tenu des annexes I et III,

Notant que les listes A et B ne sont pas exhaustives,

Prenant note du fait que le Comité spécial à composition non limitée a décidé à sa troisième réunion de proposer à la Conférence des Parties d'élargir le mandat du Groupe de travail technique afin qu'il se charge de la procédure de révision et d'ajustement des listes de déchets et d'adopter le formulaire de demande à cette fin, comme cela est indiqué dans la note sur les listes récapitulatives de déchets et la procédure de révision des listes,

Prenant note du fait que, conformément à la décision IV/6, le Groupe de travail technique est chargé de garder les listes de déchets à l'étude et de faire des recommandations à la Conférence des Parties concernant leur révision et leur ajustement,

Prenant également note du fait que, conformément à la décision IV/6, le Groupe de travail technique est chargé d'examiner la procédure de révision et d'ajustement des listes de déchets, y compris le formulaire de demande d'inscription ou de radiation, qui figure dans la note sur les listes récapitulatives de déchets et la procédure de révision des listes, et de soumettre une proposition aux fins d'approbation à la cinquième réunion de la Conférence des Parties,

Décide d'adopter l'amendement à la Convention et les annexes ci-après:

1. Ajouter les paragraphes suivants à la fin de l'annexe I:

- a) Pour faciliter l'application de la Convention et sous réserve des alinéas b), c) et d), les déchets énumérés dans l'annexe VIII sont considérés comme dangereux aux termes de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention et les déchets énumérés dans l'annexe IX ne sont pas visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention.
- b) L'inscription d'un déchet à l'annexe VIII n'exclut pas que dans certains cas l'on recoure à l'annexe III pour démontrer

wird, welche Abfälle von Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a des Übereinkommens erfasst werden und welche nicht, und dass diese Listen gleichwertig sein sollen,

unter Hinweis darauf, dass die in den Listen A und B aufgeführten Abfälle durch die Bezugnahme auf die Anlagen I und III der Ausgestaltung und Klarstellung des Artikels 1 Absatz 1 Buchstabe a des Übereinkommens dienen,

in der Erkenntnis, dass die Listen A und B nicht erschöpfend sein sollen,

im Hinblick darauf, dass der ohne zeitlich begrenztes Mandat arbeitende Ad-hoc-Ausschuss auf seiner dritten Sitzung beschlossen hat, vorzuschlagen, dass die Konferenz der Vertragsparteien das Mandat der Technischen Arbeitsgruppe dahin gehend erweitern solle, dass diese sich mit dem Verfahren für die Überprüfung oder Anpassung der Listen von Abfällen befasst, und dass die Konferenz der Vertragsparteien das Antragsformular für diesen Zweck annehmen solle, wie dies in der Anmerkung über die überarbeiteten Listen von Abfällen und die für ihre Überprüfung oder Anpassung anzuwendenden Verfahren festgelegt ist,

im Hinblick darauf, dass nach Beschluss IV/6 die Technische Arbeitsgruppe beauftragt wird, die Listen von Abfällen laufend zu überprüfen und der Konferenz der Vertragsparteien Empfehlungen in Bezug auf ihre Überarbeitung oder Anpassung vorzulegen,

ferner im Hinblick darauf, dass nach Beschluss IV/6 die Technische Arbeitsgruppe beauftragt wird, das Verfahren für die Überprüfung oder Anpassung der Listen von Abfällen, einschließlich des Antragsformulars, wie in der Anmerkung über die überarbeiteten Listen von Abfällen und die für ihre Überprüfung und Anpassung anzuwendenden Verfahren festgelegt, zu überprüfen und der fünften Tagung der Konferenz der Vertragsparteien einen Vorschlag zur Genehmigung vorzulegen,

beschließt die Annahme der folgenden Änderung der Anlagen und die Annahme von Anlagen des Übereinkommens:

1. Die folgenden Buchstaben werden am Ende der Anlage I angefügt:

- a) Zur Erleichterung der Anwendung dieses Übereinkommens und vorbehaltlich der Buchstaben b, c und d gelten Abfälle, die in Anlage VIII aufgeführt sind, als gefährlich nach Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a des Übereinkommens und Abfälle, die in Anlage IX aufgeführt sind, werden von Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a des Übereinkommens nicht erfasst.
- b) Die Nennung eines Abfalls in Anlage VIII schließt im Einzelfall nicht die Anwendung der Anlage III aus, um nachzuwei-

a waste is not hazardous pursuant to Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention.

(c) Designation of a waste on Annex IX does not preclude, in a particular case, characterization of such waste as hazardous pursuant to Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention if it contains Annex I material to an extent causing it to exhibit an Annex III characteristic.

(d) Annexes VIII and IX do not affect the application of Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention for the purpose of characterization of wastes.

2. Add the following two new Annexes to the Convention as its Annexes VIII and IX.

Annex VIII
List A

Wastes contained in this Annex are characterized as hazardous under Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention, and their designation on this Annex does not preclude the use of Annex III to demonstrate that a waste is not hazardous.

A1 Metal and metal-bearing wastes

A1010 Metal wastes and waste consisting of alloys of any of the following:

- Antimony
- Arsenic
- Beryllium
- Cadmium
- Lead
- Mercury
- Selenium
- Tellurium
- Thallium

but excluding such wastes specifically listed on list B.

A1020 Waste having as constituents or contaminants, excluding metal waste in massive form, any of the following:

- Antimony; antimony compounds
- Beryllium; beryllium compounds
- Cadmium; cadmium compounds
- Lead; lead compounds
- Selenium; selenium compounds
- Tellurium; tellurium compounds

qu'un déchet n'est pas dangereux aux termes de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention.

c) L'inscription d'un déchet à l'annexe IX n'exclut pas que dans certains cas l'on considère un déchet comme dangereux aux termes de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention si ledit déchet contient une matière inscrite à l'annexe I en quantité suffisante pour présenter une caractéristique de danger de l'annexe III.

d) Les annexes VIII et IX sont sans incidence sur l'application de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention aux fins de la caractérisation des déchets.

2. Ajouter à la Convention les annexes VIII et IX ci-après.

Annexe VIII
Liste A

Les déchets qui figurent dans la présente annexe sont considérés comme des déchets dangereux en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention et l'inscription d'un déchet dans la présente annexe n'exclut pas le recours à l'annexe III pour démontrer que ledit déchet n'est pas dangereux.

A1 Déchets métalliques et déchets métallifères

A1010 Déchets métalliques et déchets constitués d'alliages d'un ou plusieurs des métaux suivants:

- antimoine
- arsenic
- béryllium
- cadmium
- plomb
- mercure
- sélénium
- tellure
- thallium

à l'exclusion des déchets de ce type inscrits sur la liste B.

A1020 Déchets ayant pour éléments constituants ou contaminants, à l'exclusion des déchets métalliques sous forme solide, une ou plusieurs des matières suivantes:

- antimoine; composés de l'antimoine
- béryllium; composés du béryllium
- cadmium; composés du cadmium
- plomb; composés du plomb
- sélénium; composés du sélénium
- tellure; composés du tellure

sen, dass ein Abfall nicht gefährlich nach Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a des Übereinkommens ist.

c) Die Nennung eines Abfalls in Anlage IX schließt nicht aus, dass ein solcher Abfall im Einzelfall als gefährlich nach Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a des Übereinkommens gilt, wenn er in Anlage I genannte Stoffe in solchen Mengen enthält, dass er Eigenschaften nach Anlage III aufweist.

d) Die Anlagen VIII und IX berühren nicht die Anwendung des Artikels 1 Absatz 1 Buchstabe a des Übereinkommens zum Zweck einer Einstufung von Abfällen.

2. Die folgenden zwei neuen Anlagen werden dem Übereinkommen als Anlagen VIII und IX angefügt:

Anlage VIII
Liste A

In dieser Anlage aufgeführte Abfälle gelten nach Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a dieses Übereinkommens als gefährlich; die Nennung eines Abfalls in dieser Anlage schließt nicht die Anwendung der Anlage III aus, um nachzuweisen, dass ein Abfall nicht gefährlich ist.

A1 Metalle und metallhaltige Abfälle

A1010 Metallabfälle und Abfälle von Legierungen mit einem der folgenden Elemente:

- Antimon
- Arsen
- Beryllium
- Cadmium
- Blei
- Quecksilber
- Selen
- Tellur
- Thallium

jedoch ausgenommen der in Liste B ausdrücklich aufgeführten Abfälle.

A1020 Abfälle, ausgenommen Metallabfälle in massiver Form, die als Bestandteile oder als Verunreinigungen Folgendes enthalten:

- Antimon; Antimonverbindungen
- Beryllium; Berylliumverbindungen
- Cadmium; Cadmiumverbindungen
- Blei; Bleiverbindungen
- Selen; Selenverbindungen
- Tellur; Tellurverbindungen

| | | | | | |
|-------|---|-------|--|-------|--|
| A1030 | Wastes having as constituents or contaminants any of the following: – Arsenic; arsenic compounds – Mercury; mercury compounds – Thallium; thallium compounds | A1030 | Déchets ayant comme éléments constituants ou contaminants: – arsenic; composés de l'arsenic – mercure; composés du mercure – thallium; composés du thallium | A1030 | Abfälle, die als Bestandteile oder Verunreinigungen Folgendes enthalten: – Arsen; Arsenverbindungen – Quecksilber; Quecksilberverbindungen – Thallium; Thalliumverbindungen |
| A1040 | Wastes having as constituents any of the following: – Metal carbonyls – Hexavalent chromium compounds | A1040 | Déchets ayant comme constituants: – métaux carbonyles – composés du chrome hexavalent | A1040 | Abfälle, die als Bestandteile Folgendes enthalten: – Metallcarbonyl – Chrom(VI)-verbindungen |
| A1050 | Galvanic sludges | A1050 | Boues de galvanisation | A1050 | Galvanikschlämme |
| A1060 | Waste liquors from the pickling of metals | A1060 | Liqueurs provenant du décapage des métaux | A1060 | Beim Beizen von Metallen anfallende flüssige Abfälle |
| A1070 | Leaching residues from zinc processing, dust and sludges such as jarosite, hematite, etc. | A1070 | Résidus de lixiviation du traitement du zinc, poussières et boues telles que jarosite, hématite, etc. | A1070 | Laugungsrückstände aus der Zinkbearbeitung, Staub und Schlamm wie Jarosit, Hämatit usw. |
| A1080 | Waste zinc residues not included on list B, containing lead and cadmium in concentrations sufficient to exhibit Annex III characteristics | A1080 | Déchets de zinc ne figurant pas sur la liste B et contenant des concentrations de plomb et de cadmium suffisantes pour qu'ils possèdent les caractéristiques de l'annexe III | A1080 | Abfälle von in Liste B nicht aufgeführten Zinkrückständen, die Blei- und Cadmium in solchen Konzentrationen enthalten, dass sie in Anlage III festgelegte Eigenschaften aufweisen |
| A1090 | Ashes from the incineration of insulated copper wire | A1090 | Cendres issues de l'incinération de fils de cuivre isolés | A1090 | Asche aus der Verbrennung von isoliertem Kupferdraht |
| A1100 | Dusts and residues from gas cleaning systems of copper smelters | A1100 | Poussières et résidus provenant des systèmes de dépolluissage des fonderies de cuivre | A1100 | Staub und Rückstände aus den Abgasreinigungsanlagen von Kupferschmelzöfen |
| A1110 | Spent electrolytic solutions from copper electrorefining and electrowinning operations | A1110 | Solutions électrolytiques épuisées provenant d'opérations d'électro-extraction du cuivre | A1110 | Verbrauchte Elektrolytlösungen aus der elektrolytischen Gewinnung oder Reinigung von Kupfer |
| A1120 | Waste sludges, excluding anode slimes, from electrolyte purification systems in copper electrorefining and electrowinning operations | A1120 | Boues résiduaires, à l'exclusion des boues anodiques, provenant des systèmes d'épuration dans les opérations d'électro-extraction du cuivre | A1120 | Schlammförmiger Abfall, ausgenommen Anodenschlamm, aus der elektrolytischen Gewinnung oder Reinigung von Kupfer |
| A1130 | Spent etching solutions containing dissolved copper | A1130 | Solutions de décapage contenant du cuivre dissout | A1130 | Gelöstes Kupfer enthaltende, verbrauchte Ätzlösungen |
| A1140 | Waste cupric chloride and copper cyanide catalysts | A1140 | Déchets de catalyseurs à base de chlorure et de cyanure de cuivre | A1140 | Abfälle von Kupfer(II)-chlorid- und Kupfercyanidkatalysatoren |
| A1150 | Precious metal ash from incineration of printed circuit boards not included on list B ¹⁾ | A1150 | Cendres de métaux précieux provenant de l'incinération de circuits imprimés ne figurant pas sur la liste B ¹⁾ | A1150 | Edelmetallasche aus der Verbrennung von Leiterplatten, soweit sie nicht in Liste B ¹⁾ aufgeführt sind |
| A1160 | Waste lead-acid batteries, whole or crushed | A1160 | Déchets d'accumulateurs électriques au plomb et à l'acide, entiers ou concassés | A1160 | Abfälle von Bleiakkumulatoren, ganz oder zerkleinert |
| A1170 | Unsorted waste batteries excluding mixtures of only list B batteries. Waste batteries not specified on list B containing Annex I constituents to an extent to render them hazardous | A1170 | Accumulateurs et batteries usagés autres que ceux contenant le mélange spécifié sur la liste B. Accumulateurs usagés ne figurant pas sur la liste B et contenant des constituants mentionnés à l'annexe I dans une proportion qui les rend dangereux | A1170 | Abfälle von nicht sortierten Batterien, ausgenommen Gemische, die ausschließlich aus in Liste B aufgeführten Batterien bestehen. In Liste B nicht aufgeführte Batterien, die in Anlage I genannte Bestandteile in solchen Mengen enthalten, dass sie dadurch gefährlich werden |
| A1180 | Waste electrical and electronic assemblies or scrap ²⁾ containing components such as accumula- | A1180 | Assemblages électriques et électroniques usagés ou sous forme de débris ²⁾ contenant des élé- | A1180 | Abfälle oder Schrott von elektrischen und elektronischen Geräten ²⁾ , die Komponenten enthalten |

¹⁾ Note that mirror entry on list B (B1160) does not specify exceptions.

²⁾ This entry does not include scrap assemblies from electric power generation.

¹⁾ Il est à noter que la rubrique correspondante de la liste B (B1160) ne prévoit pas d'exceptions.

²⁾ Cette rubrique n'inclut pas les déchets agglomérés provenant de la production de l'énergie électrique.

¹⁾ Es wird darauf hingewiesen, dass der Spiegeleintrag in Liste B (B1160) keine Ausnahme erwähnt.

²⁾ Dieser Eintrag umfasst nicht Schrott von Kraftwerkeinrichtungen.

| | | |
|---|---|---|
| <p>tors and other batteries included on list A, mercury-switches, glass from cathode-ray tubes and other activated glass and PCB-capacitors, or contaminated with Annex I constituents (e.g. cadmium, mercury, lead, polychlorinated biphenyl) to an extent that they possess any of the characteristics contained in Annex III (Note the related entry on list B B1110)³⁾</p> | <p>ments tels que les accumulateurs et autres batteries mentionnés sur la liste A, les rupteurs à mercure, les verres provenant de tubes à rayons cathodiques et d'autres verres activés et condensateurs à PCB, ou contaminés par les constituants cités à l'annexe I (cadmium, mercure, plomb, biphényles polychlorés, etc.) dans une proportion telle qu'ils puissent posséder l'une quelconque des caractéristiques citées à l'annexe III [voir rubrique correspondante de la liste B (B1110)]³⁾</p> | <p>wie etwa Akkumulatoren und andere in Liste A aufgeführte Batterien, Quecksilberschalter, Glas von Kathodenstrahlröhren und sonstige beschichtete Gläser und PCB-haltige Kondensatoren oder die mit in Anlage I genannten Bestandteilen (z.B. Cadmium, Quecksilber, Blei, polychlorierte Biphenyle) in einem solchen Ausmaß verunreinigt sind, dass sie eine der in Anlage III festgelegten Eigenschaften aufweisen (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste B B1110)³⁾</p> |
| <p>A2 Wastes containing principally inorganic constituents, which may contain metals and organic materials</p> | <p>A2 Déchets ayant principalement des constituants inorganiques qui pourraient contenir des métaux et des matières organiques</p> | <p>A2 Abfälle aus vorwiegend anorganischen Bestandteilen, die Metalle oder organische Stoffe enthalten können</p> |
| <p>A2010 Glass waste from cathode-ray tubes and other activated glasses</p> | <p>A2010 Débris de verre provenant de tubes cathodiques et d'autres verres activés</p> | <p>A2010 Glasabfälle aus Kathodenstrahlröhren oder sonstigen beschichteten Gläsern</p> |
| <p>A2020 Waste inorganic fluorine compounds in the form of liquids or sludges but excluding such wastes specified on list B</p> | <p>A2020 Déchets de composés inorganiques du fluor sous forme de liquides ou de boues à l'exclusion de ceux figurant sur la liste B</p> | <p>A2020 Abfälle von anorganischen – flüssigen oder schlammförmigen – Fluorverbindungen, jedoch ausgenommen der in Liste B aufgeführten Abfälle</p> |
| <p>A2030 Waste catalysts but excluding such wastes specified on list B</p> | <p>A2030 Catalyseurs usagés, à l'exclusion de ceux figurant sur la liste B</p> | <p>A2030 Abfälle von Katalysatoren, jedoch ausgenommen der in Liste B aufgeführten Abfälle</p> |
| <p>A2040 Waste gypsum arising from chemical industry processes, when containing Annex I constituents to the extent that it exhibits an Annex III hazardous characteristic (Note the related entry on list B B2080)</p> | <p>A2040 Déchets de gypse provenant de traitements chimiques industriels, contenant des constituants cités à l'annexe I dans une proportion telle qu'ils puissent posséder l'une des caractéristiques de danger énumérées à l'annexe III [voir rubrique correspondante de la liste B (B2080)]</p> | <p>A2040 Bei Verfahren der chemischen Industrie anfallende Gipsabfälle, wenn sie in Anlage I genannte Bestandteile in solchen Mengen enthalten, dass sie eine der in Anlage III festgelegten gefährlichen Eigenschaften aufweisen (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste B B2080)</p> |
| <p>A2050 Waste asbestos (dusts and fibres)</p> | <p>A2050 Déchets d'amiante (poussières et fibres)</p> | <p>A2050 Asbestabfälle (Staub und Fasern)</p> |
| <p>A2060 Coal-fired power plant fly-ash containing Annex I substances in concentrations sufficient to exhibit Annex III characteristics (Note the related entry on list B B2050)</p> | <p>A2060 Cendres volantes de centrales électriques alimentées au charbon, contenant des substances citées à l'annexe I à des concentrations suffisantes pour qu'elles possèdent l'une des caractéristiques énumérées à l'annexe III [voir rubrique correspondante de la liste B (B2050)]</p> | <p>A2060 Flugasche aus kohlebefeuerten Kraftwerken, die in Anlage I genannte Stoffe in solchen Konzentrationen enthalten, dass sie eine der in Anlage III festgelegten Eigenschaften aufweisen (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste B B2050)</p> |
| <p>A3 Wastes containing principally organic constituents, which may contain metals and inorganic materials</p> | <p>A3 Déchets ayant principalement des constituants organiques, qui pourraient contenir des métaux et des matières inorganiques</p> | <p>A3 Abfälle aus vorwiegend organischen Bestandteilen, die Metalle oder anorganische Stoffe enthalten können</p> |
| <p>A3010 Waste from the production or processing of petroleum coke and bitumen</p> | <p>A3010 Résidus de la production ou du traitement du coke et du bitume de pétrole</p> | <p>A3010 Abfälle aus der Herstellung oder Behandlung von Petrolkoks und Bitumen</p> |
| <p>A3020 Waste mineral oils unfit for their originally intended use</p> | <p>A3020 Déchets d'huiles minérales impropres à l'usage initialement prévu</p> | <p>A3020 Mineralölabfälle, die für ihren ursprünglichen Verwendungszweck nicht mehr geeignet sind</p> |
| <p>A3030 Wastes that contain, consist of or are contaminated with leaded anti-knock compound sludges</p> | <p>A3030 Déchets contenant, consistant en, ou contaminés par des boues de composés antidétonants au plomb</p> | <p>A3030 Abfälle, die Schlämme von verbleitem Antiklopffmittel enthalten, aus solchen bestehen oder mit solchen verunreinigt sind</p> |

³⁾ PCB's are at a concentration level of 50 mg/kg or more.

³⁾ Concentration de PCB égale ou supérieure à 50 mg/kg.

³⁾ PCB mit einer Konzentration von ≥ 50 mg/kg.

| | | | | | |
|-------|--|-------|---|-------|---|
| A3040 | Waste thermal (heat transfer) fluids | A3040 | Fluides thermiques (transfert calorifique) | A3040 | Abfälle von (Wärmeübertragungs-) Heizflüssigkeiten |
| A3050 | Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives excluding such wastes specified on list B (Note the related entry on list B B4020) | A3050 | Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de résines, de latex, de plastifiants ou de colles et adhésifs, à l'exclusion de ceux mentionnés sur la liste B [voir rubrique correspondante de la liste B (B4020)] | A3050 | Abfälle aus der Herstellung, Zubereitung und Verwendung von Harzen, Latex, Weichmachern oder Leimen/Klebstoffen, ausgenommen der in Liste B aufgeführten Abfälle (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste B B4020) |
| A3060 | Waste nitrocellulose | A3060 | Déchets contenant de la nitrocellulose | A3060 | Nitrocelluloseabfälle |
| A3070 | Waste phenols, phenol compounds including chlorophenol in the form of liquids or sludges | A3070 | Phénols et composés phénolés, y compris les chlorophénols, sous forme de liquides ou de boues | A3070 | Abfälle von Phenolen und Phenolverbindungen einschließlich Chlorphenolen in Form von Flüssigkeiten oder Schlämmen |
| A3080 | Waste ethers not including those specified on list B | A3080 | Ethers usés, à l'exclusion de ceux inscrits sur la liste B | A3080 | Etherabfälle, ausgenommen der in Liste B aufgeführten Abfälle |
| A3090 | Waste leather dust, ash, sludges and flours when containing hexavalent chromium compounds or biocides (Note the related entry on list B B3100) | A3090 | Sciures, cendres, boues et farines de cuir contenant des composés de chrome hexavalent ou des biocides [voir rubrique correspondante de la liste B (B3100)] | A3090 | Abfälle aus Lederstaub, -asche, -schlamm und -mehl, die Chrom(VI)-Verbindungen oder Biozide enthalten (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste B B3100) |
| A3100 | Waste paring and other waste of leather or of composition leather not suitable for the manufacture of leather articles containing hexavalent chromium compounds or biocides (Note the related entry on list B B3090) | A3100 | Rognures et autres déchets de cuirs et de peaux préparés ou de cuir reconstitué, non utilisables pour la fabrication d'ouvrages en cuir, contenant des composés de chrome hexavalent ou des biocides [voir rubrique correspondante de la liste B (B3090)] | A3100 | Schnitzel und sonstige Abfälle von Leder oder Lederverbunde, die zur Herstellung von Lederartikeln nicht geeignet sind und Chrom(VI)-Verbindungen oder Biozide enthalten (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste B B3090) |
| A3110 | Fellmongery wastes containing hexavalent chromium compounds or biocides or infectious substances (Note the related entry on list B B3110) | A3110 | Déchets issus des opérations de pelleterie, contenant des composés de chrome hexavalent, des biocides ou des substances infectieuses [voir rubrique correspondante de la liste B (B3110)] | A3110 | Abfälle aus der Pelzverarbeitung, die Chrom(VI)-Verbindungen, Biozide oder infektiöse Stoffe enthalten (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste B B3110) |
| A3120 | Fluff – light fraction from shredding | A3120 | Résidus de broyage automobile (fraction légère: peluche, étoffe, déchets de plastique, etc.) | A3120 | FLUFF – Shredderleichtfraktion |
| A3130 | Waste organic phosphorous compounds | A3130 | Composés organiques du phosphore | A3130 | Abfälle von phosphororganischen Verbindungen |
| A3140 | Waste non-halogenated organic solvents but excluding such wastes specified on list B | A3140 | Solvants organiques non-halogénés, autres que ceux spécifiés sur la liste B | A3140 | Abfälle von nichthalogenierten organischen Lösungsmitteln, ausgenommen der in Liste B aufgeführten Abfälle |
| A3150 | Waste halogenated organic solvents | A3150 | Solvants organiques halogénés | A3150 | Abfälle von halogenierten organischen Lösungsmitteln |
| A3160 | Waste halogenated or unhalogenated non-aqueous distillation residues arising from organic solvent recovery operations | A3160 | Résidus de distillation non-aqueux, halogénés ou non-halogénés, issus d'opérations de récupération de solvants organiques | A3160 | Abfälle von halogenierten und nichthalogenierten nichtwässrigen Destillationsrückständen aus der Rückgewinnung von organischen Lösungsmitteln |
| A3170 | Wastes arising from the production of aliphatic halogenated hydrocarbons (such as chloromethane, dichloro-ethane, vinyl chloride, vinylidene chloride, allyl chloride and epichlorhydrin) | A3170 | Déchets issus de la production d'hydrocarbures aliphatiques halogénés (tels que le chlorométhane, le dichloréthane, le chlorure de vinyle, le chlorure de vinylidène, le chlorure d'allyle et l'épichlorhydrine) | A3170 | Abfälle aus der Herstellung von halogenierten aliphatischen Kohlenwasserstoffen (wie Chlormethan, Dichlorethan, Vinylchlorid, Vinylidenchlorid, Allylchlorid und Epichlorhydrin) |
| A3180 | Wastes, substances and articles containing, consisting of or contaminated with polychlorinated biphenyl (PCB), polychlorinated terphenyl (PCT), polychlorinated naphthalene (PCN) or polybrominated biphenyl (PBB), or any other polybrominated analogues of | A3180 | Déchets, substances et articles contenant, consistant en, ou contaminés par des biphényles polychlorés (PCB), des terphényles polychlorés (PCT), du naphthalène polychloré (PCN) ou des biphényles polybromés (PBB), y compris tout composé polybromé | A3180 | Abfälle, Stoffe und Zubereitungen, die polychlorierte Biphenyle (PCB), polychlorierte Terphenyle (PCT), polychlorierte Naphthaline (PCN), polybromierte Biphenyle (PBB) oder analoge polybromierte Verbindungen enthalten, aus solchen bestehen oder damit verun- |

| | | | |
|-------|--|---|---|
| | these compounds, at a concentration level of 50 mg/kg or more ⁴⁾ | analogue ayant une concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg ⁴⁾ | reingt sind, und zwar in Konzentrationen von ≥ 50 mg/kg ⁴⁾ |
| A3190 | Waste tarry residues (excluding asphalt cements) arising from refining, distillation and any pyrolytic treatment of organic materials | A3190 Déchets bitumineux (à l'exclusion des ciments asphaltiques) provenant du raffinage, de la distillation et de tout traitement pyrolytique de matières organiques | A3190 Bei Raffination, Destillation und pyrolytischer Behandlung von organischen Stoffen anfallende Teerabfälle (ausgenommen bituminöser Asphaltaufbruch) |
| A4 | Wastes which may contain either inorganic or organic constituents | A4 Déchets qui pourraient contenir des matières soit inorganiques, soit organiques | A4 Abfälle, die sowohl anorganische als auch organische Bestandteile enthalten können |
| A4010 | Wastes from the production, preparation and use of pharmaceutical products but excluding such wastes specified on list B | A4010 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de produits pharmaceutiques, à l'exclusion de ceux inscrits sur la liste B | A4010 Abfälle aus der Herstellung, Zubereitung und Verwendung von Arzneimitteln, ausgenommen der in Liste B aufgeführten Abfälle |
| A4020 | Clinical and related wastes; that is wastes arising from medical, nursing, dental, veterinary, or similar practices, and wastes generated in hospitals or other facilities during the investigation or treatment of patients, or research projects | A4020 Déchets cliniques provenant de soins médicaux, infirmiers, dentaires et vétérinaires, ou d'autres pratiques analogues, et déchets issus des opérations d'examen et de traitement de patients dans les hôpitaux et établissements apparentés, ou des travaux de recherche | A4020 Klinischer Abfall und ähnliche Abfälle, d.h. Abfälle, die bei ärztlicher Behandlung, Krankenpflege, Zahnbehandlung, tierärztlicher und ähnlicher Behandlung oder in Krankenhäusern oder sonstigen Einrichtungen bei der Untersuchung oder Behandlung von Patienten oder im Rahmen von Forschungsvorhaben anfallen |
| A4030 | Wastes from the production, formulation and use of biocides and phytopharmaceuticals, including waste pesticides and herbicides which are off-specification, outdated ⁵⁾ , or unfit for their originally intended use | A4030 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de biocides et de produits phytopharmaceutiques, y compris les rejets de pesticides et d'herbicides non conformes aux spécifications, périmés ⁵⁾ ou impropres à l'usage initialement prévu | A4030 Abfälle aus der Herstellung, Zubereitung und Verwendung von Bioziden und Pflanzenschutzmitteln, einschließlich Abfälle von Pestiziden und Herbiziden, die den Spezifikationen nicht genügen, deren Verfallsdatum überschritten ⁵⁾ ist oder die für den ursprünglich vorgesehenen Zweck nicht geeignet sind |
| A4040 | Wastes from the manufacture, formulation and use of wood-preserving chemicals ⁶⁾ | A4040 Déchets issus de la fabrication, de la préparation et de l'utilisation de produits chimiques destinés à la préservation du bois ⁶⁾ | A4040 Abfälle aus der Herstellung, Zubereitung und Verwendung chemischer Holzschutzmittel ⁶⁾ |
| A4050 | Wastes that contain, consist of or are contaminated with any of the following: – Inorganic cyanides, excepting precious-metal-bearing residues in solid form containing traces of inorganic cyanides – Organic cyanides | A4050 Déchets contenant, consistant en, ou contaminés par l'une des substances suivantes: – cyanures inorganiques, excepté les résidus de métaux précieux sous forme solide contenant des traces de cyanures inorganiques – cyanures organiques | A4050 Abfälle, die aus folgenden Stoffen bestehen, solche enthalten oder damit verunreinigt sind: – anorganische Cyanide mit Ausnahme von festen, Edelmetalle enthaltenden Rückständen mit Spuren anorganischer Cyanide – organische Cyanide |
| A4060 | Waste oils/water, hydrocarbons/water mixtures, emulsions | A4060 Mélanges et émulsions huile/eau ou hydrocarbure/eau | A4060 Abfälle von Öl/Wasser- und Kohlenwasserstoff/Wassergemischen und -emulsionen |
| A4070 | Wastes from the production, formulation and use of inks, dyes, pigments, paints, lacquers, varnish excluding any such waste specified on list B (Note the related entry on list B B4010) | A4070 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation d'encres, de colorants, de pigments, de peintures, de laques ou de vernis, excepté ceux qui figurent sur la liste B [voir rubrique correspondante de la liste B (B4010)] | A4070 Abfälle aus der Herstellung, Zubereitung und Verwendung von Tinten, Farbstoffen, Pigmenten, Farben, Lacken und Firnissen, ausgenommen der in Liste B aufgeführten Abfälle B4010 |

⁴⁾ The 50 mg/kg level is considered to be an internationally practical level for all wastes. However, many individual countries have established lower regulatory levels (e.g., 20 mg/kg) for specific wastes.

⁵⁾ "Outdated" means unused within the period recommended by the manufacturer.

⁶⁾ This entry does not include wood treated preserving chemicals.

⁴⁾ Le taux de 50 mg/kg est considéré comme un niveau pratique sur le plan international pour tous les déchets. Cependant, plusieurs pays ont individuellement fixé des niveaux réglementaires plus bas (par exemple 20 mg/kg) pour certains déchets.

⁵⁾ Ils sont dits «périmés» pour n'avoir pas été utilisés dans les délais recommandés par le fabricant.

⁶⁾ Cette rubrique n'inclut pas le bois traité avec des produits chimiques en vue de sa préservation.

⁴⁾ Der Grenzwert von 50 mg/kg wird als ein für alle Abfälle international anwendbarer Wert betrachtet. Viele Länder haben für bestimmte Abfallarten jedoch bereits einen niedrigeren Grenzwert eingeführt (z.B. 20 mg/kg).

⁵⁾ „Verfallsdatum überschritten“ bedeutet, dass sie binnen der vom Hersteller empfohlenen Frist nicht verwendet wurden.

⁶⁾ Dieser Eintrag schließt mit chemischen Holzschutzmitteln behandeltes Holz nicht ein.

| | | | | | |
|-------|---|-------|---|-------|---|
| A4080 | Wastes of an explosive nature (but excluding such wastes specified on list B) | A4080 | Déchets à caractère explosible (à l'exclusion de ceux qui figurent sur la liste B) | A4080 | Abfälle explosiver Art (ausgenommen der in Liste B aufgeführten Abfälle) |
| A4090 | Waste acidic or basic solutions, other than those specified in the corresponding entry on list B (Note the related entry on list B B2120) | A4090 | Solutions acides ou basiques, autres que celles qui figurent dans la rubrique correspondante de la liste B (B2120) | A4090 | Säure- oder Laugenabfälle, ausgenommen der in dem entsprechenden Eintrag in Liste B aufgeführten (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste B B2120) |
| A4100 | Wastes from industrial pollution control devices for cleaning of industrial off-gases but excluding such wastes specified on list B | A4100 | Déchets provenant des installations industrielles antipollution d'épuration des rejets gazeux, à l'exception de ceux qui figurent sur la liste B | A4100 | Abfälle aus industriellen Abgasreinigungsanlagen, ausgenommen der in Liste B aufgeführten Abfälle |
| A4110 | Wastes that contain, consist of or are contaminated with any of the following: – Any congener of polychlorinated dibenzo-furan – Any congener of polychlorinated dibenzo-dioxin | A4110 | Déchets contenant, consistant en, ou contaminés par l'une des substances suivantes: – tout produit de la famille des dibenzofuranes polychlorés – tout produit de la famille des dibenzoparadioxines polychlorées | A4110 | Abfälle, die folgende Stoffe enthalten, aus solchen bestehen oder damit verunreinigt sind: – alle Isomere von polychlorierten Dibenzofuranen – alle Isomere von polychlorierten Dibenzodioxinen |
| A4120 | Wastes that contain, consist of or are contaminated with peroxides | A4120 | Déchets contenant, consistant en, ou contaminés par des peroxydes | A4120 | Abfälle, die aus Peroxiden bestehen, solche enthalten oder damit verunreinigt sind |
| A4130 | Waste packages and containers containing Annex I substances in concentrations sufficient to exhibit Annex III hazard characteristics | A4130 | Conditionnements et emballages usés contenant des substances de l'annexe I à des concentrations suffisantes pour qu'ils présentent des caractéristiques de danger figurant à l'annexe III | A4130 | Verpackungsabfall und Behälter, die in Anlage I genannte Stoffe in solchen Konzentrationen enthalten, dass sie eine der in Anlage III festgelegten Gefahreigenschaften aufweisen |
| A4140 | Waste consisting of or containing off specification or outdated ⁷⁾ chemicals corresponding to Annex I categories and exhibiting Annex III hazard characteristics | A4140 | Déchets consistant en, ou contenant des produits chimiques non conformes aux spécifications ou périmés ⁷⁾ , appartenant aux catégories de l'annexe I et ayant les caractéristiques de danger figurant à l'annexe III | A4140 | Abfälle, die aus Chemikalien bestehen, welche ihren Spezifikationen nicht entsprechen oder deren Verfallsdatum ⁷⁾ überschritten ist und welche den Gruppen in Anlage I entsprechen sowie eine der in Anlage III festgelegten Gefahreigenschaften aufweisen, oder die mit solchen Chemikalien verunreinigt sind |
| A4150 | Waste chemical substances arising from research and development or teaching activities which are not identified and/or are new and whose effects on human health and/or the environment are not known | A4150 | Déchets de substances chimiques provenant d'activités de recherche-développement ou d'enseignement, non identifiés et/ou nouveaux et dont les effets sur l'homme et/ou sur l'environnement ne sont pas connus | A4150 | Chemikalienabfälle, die bei Forschungs-, Entwicklungs- oder Lehrtätigkeiten anfallen und nicht identifiziert sind und/oder neu sind und deren Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und/oder Umwelt unbekannt sind |
| A4160 | Spent activated carbon not included on list B (Note the related entry on list B B2060) | A4160 | Déchets contenant du carbone actif usé ne figurant pas sur la liste B [voir rubrique correspondante de la liste B (B2060)] | A4160 | In Liste B nicht aufgeführte gebrauchte Aktivkohle (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste B B2060) |

Annex IX
List B

Wastes contained in the Annex will not be wastes covered by Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention unless they contain Annex I material to an extent causing them to exhibit an Annex III characteristic.

Annexe IX
Liste B

Les déchets qui figurent dans la présente annexe ne sont pas couverts par l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention, à moins qu'ils ne contiennent des matières de l'annexe I à des concentrations telles qu'ils présentent une caractéristique de danger figurant à l'annexe III.

Anlage IX
Liste B

Die in dieser Anlage aufgeführten Abfälle werden nicht von Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a dieses Übereinkommens erfasst, es sei denn, sie enthalten in Anlage I genannte Stoffe in solchen Mengen, dass sie eine der in Anlage III festgelegten Eigenschaften aufweisen.

⁷⁾ "Outdated" means unused within the period recommended by the manufacturer.

⁷⁾ Ils sont dits «périmés» pour n'avoir pas été utilisés dans les délais recommandés par le fabricant.

⁷⁾ „Verfallsdatum überschritten“ bedeutet, dass sie binnen der vom Hersteller empfohlenen Frist nicht verwendet wurden.

| B1 Metal and metal-bearing wastes | B1 Déchets métalliques et déchets contenant des métaux | B1 Metall- und metallhaltige Abfälle |
|---|--|---|
| <p>B1010 Metal and metal-alloy wastes in metallic, non-dispersible form:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Precious metals (gold, silver, the platinum group, but not mercury) – Iron and steel scrap – Copper scrap – Nickel scrap – Aluminium scrap – Zinc scrap – Tin scrap – Tungsten scrap – Molybdenum scrap – Tantalum scrap – Magnesium scrap – Cobalt scrap – Bismuth scrap – Titanium scrap – Zirconium scrap – Manganese scrap – Germanium scrap – Vanadium scrap – Scrap of Hafnium, Indium, Niobium, Rhenium and Gallium – Thorium scrap – Rare earths scrap | <p>B1010 Déchets de métaux et de leurs alliages sous forme métallique, non susceptible de dispersion:</p> <ul style="list-style-type: none"> – métaux précieux (or, argent, groupe du platine, le mercure étant exclu) – déchets de fer et d'acier – déchets de cuivre – déchets de nickel – déchets d'aluminium – déchets de zinc – déchets d'étain – déchets de tungstène – déchets de molybdène – déchets de tantale – déchets de magnésium – déchets de cobalt – déchets de bismuth – déchets de titane – déchets de zirconium – déchets de manganèse – déchets de germanium – déchets de vanadium – déchets de hafnium, indium, niobium, rhénium et gallium – déchets de thorium – déchets de terres rares | <p>B1010 Abfälle aus Metallen und Metalllegierungen in metallischer nicht-disperser Form:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Edelmetalle (Gold, Silber, Platingruppe, jedoch nicht Quecksilber) – Eisen- und Stahlschrott – Kupferschrott – Nickelschrott – Aluminiumschrott – Zinkschrott – Zinnschrott – Wolframschrott – Molybdänschrott – Tantalschrott – Magnesiumschrott – Cobaltschrott – Bismutschrott – Titanschrott – Zirconiumschrott – Manganschrott – Germaniumschrott – Vanadiumschrott – Hafnium-, Indium-, Niob-, Rhenium- und Galliumschrott – Thorienschrott – Schrott von Seltenerdmetallen |
| <p>B1020 Clean, uncontaminated metal scrap, including alloys, in bulk finished form (sheet, plate, beams, rods, etc.), of:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Antimony scrap – Beryllium scrap – Cadmium scrap – Lead scrap (but excluding lead-acid batteries) – Selenium scrap – Tellurium scrap | <p>B1020 Débris purs et non contaminés des métaux suivants, y compris leurs alliages, sous forme finie (lames, plaques, poutres, tiges, etc.):</p> <ul style="list-style-type: none"> – antimoine – béryllium – cadmium – plomb (à l'exclusion des accumulateurs électriques au plomb et à l'acide) – sélénium – tellurium | <p>B1020 Reiner, nichtkontaminierter Metallschrott einschließlich Legierungen in massiver, bearbeiteter Form (Bleche, Grobblech, Träger, Stäbe usw.):</p> <ul style="list-style-type: none"> – Antimonschrott – Berylliumschrott – Cadmiumschrott – Bleischrott (ausgenommen Bleiakumulatoren) – Selenschrott – Tellurschrott |
| <p>B1030 Refractory metals containing residues</p> | <p>B1030 Métaux réfractaires contenant des résidus</p> | <p>B1030 Refraktärmetallhaltige Rückstände (hochschmelzende Metalle)</p> |
| <p>B1040 Scrap assemblies from electrical power generation not contaminated with lubricating oil, PCB or PCT to an extent to render them hazardous</p> | <p>B1040 Débris agglomérés provenant de la production de l'énergie électrique et non contaminés par les huiles lubrifiantes, les PCB ou les PCT au point de devenir dangereux</p> | <p>B1040 Verschrottete Kraftwerkseinrichtungen, soweit sie nicht in einem solchen Ausmaß mit Schmieröl, PCB oder PCT verunreinigt sind, dass sie dadurch gefährlich werden</p> |
| <p>B1050 Mixed non-ferrous metal, heavy fraction scrap, not containing Annex I materials in concentrations sufficient to exhibit Annex III characteristics⁸⁾</p> | <p>B1050 Mélanges de résidus métalliques non-ferreux (fractions lourdes) ne contenant pas de matières de l'annexe I à des concentrations telles qu'ils puissent avoir les caractéristiques de danger figurant à l'annexe III⁸⁾</p> | <p>B1050 Gemischte Nicht-Eisenmetalle, Schwerfraktion (Shredderschrott), die keine der in Anlage I genannten Stoffe in solchen Konzentrationen enthalten, dass sie eine der in Anlage III festgelegten Eigenschaften⁸⁾ aufweisen</p> |

⁸⁾ Note that even where low level contamination with Annex I materials initially exists, subsequent processes, including recycling processes, may result in separated fractions containing significantly enhanced concentrations of those Annex I materials.

⁸⁾ Il est à noter que même en cas de faible niveau de contamination initiale par des matières de l'annexe I, les traitements ultérieurs, y compris le recyclage, pourraient aboutir à des fractions séparées contenant des concentrations nettement plus élevées de ces matières.

⁸⁾ Es wird darauf hingewiesen, dass selbst im Falle niedriger anfänglicher Verunreinigung mit in Anlage I genannten Stoffen spätere Prozesse einschließlich der Verwertung solcher Abfälle dazu führen können, dass einzelne Fraktionen signifikant erhöhte Konzentrationen solcher Stoffe enthalten.

| | | | | | |
|-------|--|-------|---|-------|--|
| B1060 | Waste Selenium and Tellurium in metallic elemental form including powder | B1060 | Résidus de sélénium et de tellurium sous forme métallique élémentaire, y compris les poudres | B1060 | Selen- und Tellurabfälle in elementarer metallischer Form einschließlich Pulver |
| B1070 | Waste of copper and copper alloys in dispersible form, unless they contain Annex I constituents to an extent that they exhibit Annex III characteristics | B1070 | Résidus de cuivre et d'alliages cuivreux sous forme susceptible de dispersion, sauf s'ils contiennent des matières de l'annexe I à des concentrations telles qu'ils puissent avoir les caractéristiques de danger figurant à l'annexe III | B1070 | Disperse Kupfer- und Kupferlegierungsabfälle, die keine der in Anlage I genannten Bestandteile in solchen Mengen enthalten, dass sie eine der in Anlage III festgelegten Eigenschaften aufweisen |
| B1080 | Zinc ash and residues including zinc alloys residues in dispersible form unless containing Annex I constituents in concentration such as to exhibit Annex III characteristics or exhibiting hazard characteristic H4.3 ⁹⁾ | B1080 | Cendres et résidus de zinc, y compris résidus d'alliages de zinc sous forme susceptible de dispersion, sauf s'ils contiennent des constituants de l'annexe I à des concentrations telles qu'ils puissent avoir la caractéristique de danger H4.3 figurant à l'annexe III ⁹⁾ | B1080 | Zinkaschen und -rückstände einschließlich Rückstände von Zinklegierungen in disperser Form, sofern sie nicht die Gefahreneigenschaft H4.3 aufweisen und sofern sie nicht in Anlage I genannte Bestandteile in solchen Konzentrationen enthalten, dass sie eine der in Anlage III festgelegten Eigenschaften aufweisen ⁹⁾ |
| B1090 | Waste batteries conforming to a specification, excluding those made with lead, cadmium or mercury | B1090 | Accumulateurs électriques usagés répondant à certaines spécifications, à l'exception de ceux qui contiennent du plomb, du cadmium ou du mercure | B1090 | Einer Spezifikation entsprechende Batterieabfälle, ausgenommen Blei-, Cadmium- und Quecksilber-Batterien |
| B1100 | Metal-bearing wastes arising from melting, smelting and refining of metals: – Hard zinc spelter – Zinc-containing drosses: – Galvanizing slab zinc top dross (> 90 % Zn) – Galvanizing slab zinc bottom dross (> 92 % Zn) – Zinc die casting dross (> 85 % Zn) – Hot dip galvanizers slab zinc dross (batch) (> 92 % Zn) – Zinc skimmings – Aluminium skimmings (or skims) excluding salt slag – Slags from copper processing for further processing or refining not containing arsenic, lead or cadmium to an extent that they exhibit Annex III hazard characteristics – Wastes of refractory linings, including crucibles, originating from copper smelting – Slags from precious metals processing for further refining | B1100 | Déchets contenant des métaux et issus des opérations de fusion, de fonte et d'affinage des métaux: – Mattes de galvanisation – Ecumes et laitiers de zinc: – mattes de surface de la galvanisation (> 90 % Zn) – mattes de fonds de la galvanisation (> 92 % Zn) – laitiers de fonderie sous pression (> 85 % Zn) – laitiers provenant de la galvanisation à chaud (procédé discontinu) (> 92 % Zn) – résidus provenant de l'écumage du zinc – Résidus provenant de l'écumage de l'aluminium, à l'exclusion de ceux contenant du sel – Scories provenant du traitement du cuivre et destinées à une récupération ultérieure, ne contenant pas d'arsenic, de plomb ni de cadmium, au point de répondre aux caractéristiques de danger figurant à l'annexe III – Dépôts réfractaires, y compris les creusets, issus de la fonte du cuivre – Scories provenant du traitement des métaux précieux et destinées à un affinage ultérieur | B1100 | Beim Schmelzen und Raffinieren von Metallen anfallende metallhaltige Abfälle: – Hartzinkabfälle – zinkhaltige Oberflächenschlacke: – Oberflächenschlacke aus dem Badverzinken (> 90 % Zn) – Bodenschlacke aus dem Badverzinken (> 92 % Zn) – Zinkrückstände aus dem Druckguss (> 85 % Zn) – Zinkrückstände aus dem Feuerverzinken (in der Masse) (> 92 % Zn) – Zinkkrätze – Alukrätze (oder Abschöpfungen), ausgenommen Salzschlacke – zur Weiterverarbeitung oder Raffination bestimmte Schlacken aus der Kupferproduktion, die weder Arsen noch Blei noch Cadmium in solchen Mengen enthalten, dass sie eine der in Anlage III festgelegten Gefahreneigenschaften aufweisen – Abfälle von feuerfesten Auskleidungen einschließlich Schmelztiegel aus der Verhüttung von Kupfer – zur Raffination bestimmte Schlacken aus der Edelmetallproduktion |

⁹⁾ The status of zinc ash is currently under review and there is a recommendation with the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) that zinc ashes should not be dangerous goods.

⁹⁾ Le statut à accorder aux cendres de zinc est actuellement à l'étude, et il est recommandé par la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED) que ces cendres ne soient pas classées comme matières dangereuses.

⁹⁾ Der Status der Zinkasche wird zur Zeit überprüft; die Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Entwicklung (UNCTAD) empfiehlt, Zinkaschen nicht als gefährlich einzustufen.

| | | | | | |
|-------|---|-------|--|-------|---|
| | – Tantalum bearing tin slags with less than 0.5 % tin | | – Scories d'étain contenant du tantale, contenant moins de 0,5 % d'étain | | – tantalhaltige Zinnschlacken mit einem Zinngehalt von weniger als 0,5 % |
| B1110 | Electrical and electronic assemblies: | B1110 | Assemblages électriques et électroniques : | B1110 | Elektrische und elektronische Geräte: |
| | – Electronic assemblies consisting only of metals or alloys | | – Assemblages électriques constitués uniquement de métaux ou d'alliages de métaux | | – nur aus Metallen oder Legierungen bestehende elektronische Geräte |
| | – Waste electrical and electronic assemblies or scrap ¹⁰⁾ (including printed circuit boards) not containing components such as accumulators and other batteries included on list A, mercury-switches, glass from cathode-ray tubes and other activated glass and PCB-capacitors, or not contaminated with Annex I constituents (e.g. cadmium, mercury, lead, polychlorinated biphenyl) or from which these have been removed, to an extent that they do not possess any of the characteristics contained in Annex III (Note the related entry on list A A1180) | | – Assemblages électriques et électroniques usagés ou déchets ¹⁰⁾ (y compris les circuits imprimés) ne contenant pas d'éléments tels que les accumulateurs et autres batteries mentionnés sur la liste A, les rupteurs à mercure, les verres provenant de tubes à rayons cathodiques et d'autres verres activés et condensateurs à PCB, ou non contaminés par les constituants cités à l'annexe I (cadmium, mercure, plomb, biphényles polychlorés, etc.) ou débarrassés de ces substances, au point de ne posséder aucune des caractéristiques figurant à l'annexe III [voir rubrique correspondante de la liste A (A1180)] | | – Abfälle oder Schrott ¹⁰⁾ von elektrischen und elektronischen Geräten (einschließlich Leiterplatten), soweit sie keine Komponenten wie etwa Akkumulatoren oder andere in Liste A enthaltene Batterien, Quecksilberschalter, Glas aus Kathodenstrahlröhren, sonstiges beschichtetes Glas oder PCB-haltige Kondensatoren enthalten oder die nicht durch in Anlage I genannte Bestandteile (z.B. Cadmium, Quecksilber, Blei, PCB) verunreinigt sind oder von solchen Bestandteilen oder Verunreinigungen soweit befreit wurden, dass sie keine der in Anlage III festgelegten Eigenschaften aufweisen (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste A A1180) |
| | – Electrical and electronic assemblies (including printed circuit boards, electronic components and wires) destined for direct reuse ¹¹⁾ , and not for recycling or final disposal ¹²⁾ | | – Assemblages électriques et électroniques (y compris circuits imprimés, composants et fils électriques) destinés à une réutilisation directe ¹¹⁾ et non au recyclage ou à l'élimination définitive ¹²⁾ | | – zur unmittelbaren Wiederverwendung ¹¹⁾ , jedoch nicht zur Verwertung oder Beseitigung ¹²⁾ bestimmte elektrische und elektronische Geräte (einschließlich Leiterplatten) |
| B1120 | Spent catalysts excluding liquids used as catalysts, containing any of: | B1120 | Catalyseurs usagés, à l'exclusion des liquides utilisés comme catalyseurs, contenant l'une quelconque des substances suivantes: | B1120 | Verbrauchte Katalysatoren, ausgenommen der als Katalysatoren verwendeten Flüssigkeiten, und die Folgendes enthalten: |
| | Transition Metals, excluding waste catalysts (spent catalysts, liquid used catalysts or other catalysts) on list A: | | Métaux de transition, à l'exclusion des déchets de catalyseurs (catalyseurs usés, catalyseurs liquides ou autres) usagés de la liste A: | | Übergangsmetalle, ausgenommen Katalysatorabfälle (verbrauchte Katalysatoren, gebrauchte flüssige oder sonstige Katalysatoren) der Liste A: |
| | Scandium Titanium | | scandium titane | | Scandium Titan |
| | Vanadium Chromium | | vanadium chrome | | Vanadium Chrom |
| | Manganese Iron | | manganèse fer | | Mangan Eisen |
| | Cobalt Nickel | | cobalt nickel | | Kobalt Nickel |
| | Copper Zinc | | cuivre zinc | | Kupfer Zink |
| | Yttrium Zirconium | | yttrium zirconium | | Yttrium Zirconium |
| | Niobium Molybdenum | | niobium molybdène | | Niob Molybdän |
| | Hafnium Tantalum | | hafnium tantale | | Hafnium Tantal |
| | Tungsten Rhenium | | tungstène rhénium | | Wolfram Rhenium |
| | Lanthanides (rare earth metals): | | Lanthanides (métaux du groupe des terres rares): | | Lanthanoide (Seltenerdmetalle): |
| | Lanthanum Cerium | | lanthane cérium | | Lanthan Cer |

¹⁰⁾ This entry does not include scrap from electrical power generation.

¹¹⁾ Reuse can include repair, refurbishment or upgrading, but not major reassembly.

¹²⁾ In some countries these materials destined for direct reuse are not considered wastes.

¹⁰⁾ Cette rubrique n'inclut pas les résidus provenant de la production de l'énergie électrique.

¹¹⁾ La réutilisation peut inclure la réparation, la remise en état ou la revalorisation, mais non pas un réassemblage majeur.

¹²⁾ Dans certains pays, ces matières destinées à être réutilisées directement ne sont pas considérées comme des déchets.

¹⁰⁾ Dieser Eintrag erstreckt sich nicht auf Kraftwerksschrott.

¹¹⁾ Die Wiederverwendung umfasst beispielsweise die Reparatur, Erneuerung oder Aufrüstung, jedoch nicht größeren Zusammenbau.

¹²⁾ In einigen Ländern werden die zur unmittelbaren Wiederverwendung bestimmten Gegenstände nicht als Abfall eingestuft.

| | Praseodymium | Neodym | praséodyme | néodyme | Praseodym | Neodym |
|-------|--|---|--|----------|---|----------|
| | Samarium | Europium | samarium | europium | Samarium | Europium |
| | Gadolinium | Terbium | gadolinium | terbium | Gadolinium | Terbium |
| | Dysprosium | Holmium | dysprosium | holmium | Dysprosium | Holmium |
| | Erbium | Thulium | erbium | thulium | Erbium | Thulium |
| | Ytterbium | Lutetium | ytterbium | lutécium | Ytterbium | Lutetium |
| B1130 | Cleaned spent precious-metal-bearing catalysts | B1130 | Catalyseurs usés épurés, contenant des métaux précieux | B1130 | Gereinigte, verbrauchte edelmetallhaltige Katalysatoren | |
| B1140 | Precious-metal-bearing residues in solid form which contain traces of inorganic cyanides | B1140 | Résidus de métaux précieux sous forme solide, contenant des traces de cyanures inorganiques | B1140 | Feste Edelmetallrückstände, die Spuren von anorganischen Cyaniden enthalten | |
| B1150 | Precious metals and alloy wastes (gold, silver, the platinum group, but not mercury) in a dispersible, non-liquid form with appropriate packaging and labelling | B1150 | Déchets de métaux précieux et de leurs alliages (or, argent, groupe du platine, mais sans le mercure) sous forme non liquide et susceptible de dispersion, avec conditionnement et étiquetage appropriés | B1150 | Abfälle von Edelmetallen (Gold, Silber, Platingruppe, jedoch nicht Quecksilber) und ihren Legierungen, in disperser, nichtflüssiger Form mit geeigneter Verpackung und Kennzeichnung | |
| B1160 | Precious-metal ash from the incineration of printed circuit boards (Note the related entry on list A A1150) | B1160 | Cendres de métaux précieux provenant de l'incinération de circuits imprimés [voir rubrique correspondante de la liste A (A1150)] | B1160 | Edelmetallhaltige Asche aus der Verbrennung von Leiterplatten (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste A A1150) | |
| B1170 | Precious-metal ash from the incineration of photographic film | B1170 | Cendres de métaux précieux provenant de l'incinération de films photographiques | B1170 | Edelmetallhaltige Asche aus der Verbrennung von photographischen Filmen | |
| B1180 | Waste photographic film containing silver halides and metallic silver | B1180 | Déchets de films photographiques contenant des halogénures d'argent et du métal argenté | B1180 | Abfälle von photographischen Filmen, die Silberhalogenide oder Silber in metallischer Form enthalten | |
| B1190 | Waste photographic paper containing silver halides and metallic silver | B1190 | Déchets de supports photographiques contenant des halogénures d'argent et du métal argenté | B1190 | Photopapierabfälle, die Silberhalogenide oder Silber in metallischer Form enthalten | |
| B1200 | Granulated slag arising from the manufacture of iron and steel | B1200 | Laitier granulé provenant de la fabrication du fer et de l'acier | B1200 | Granulierte Schlacke aus der Eisen- und Stahlherstellung | |
| B1210 | Slag arising from the manufacture of iron and steel including slags as a source of TiO ₂ and Vanadium | B1210 | Scories provenant de la fabrication du fer et de l'acier, y compris l'utilisation de ces scories comme source de dioxyde de titane et de vanadium | B1210 | Schlacke aus der Eisen- und Stahlherstellung, einschließlich solche, die zur Herstellung von TiO ₂ und Vanadium verwendet wird | |
| B1220 | Slag from zinc production, chemically stabilized, having a high iron content (above 20 %) and processed according to industrial specifications (e.g. DIN 4301) mainly for construction | B1220 | Scories provenant de la production du zinc, chimiquement stabilisées, ayant une forte teneur en fer (plus de 20 %) et traitées conformément aux spécifications industrielles (par exemple DIN 4301) destinées principalement à la construction | B1220 | Chemisch stabilisierte Schlacke aus der Zinkherstellung mit hohem Eisengehalt (> 20 %), nach Industriespezifikation behandelt (z.B. DIN 4301), hauptsächlich zur Verwendung im Baugewerbe | |
| B1230 | Mill scaling arising from the manufacture of iron and steel | B1230 | Battitures provenant de la fabrication du fer et de l'acier | B1230 | Walzzunder aus der Eisen- und Stahlherstellung | |
| B1240 | Copper oxide mill-scale | B1240 | Dépôts d'oxyde de cuivre | B1240 | Kupferoxid-Walzzunder | |
| | B2 Wastes containing principally inorganic constituents, which may contain metals and organic materials | B2 Déchets ayant principalement des constituants inorganiques, qui pourraient contenir certains métaux et des matières organiques | B2 Abfälle aus vorwiegend anorganischen Bestandteilen, die Metalle oder organische Stoffe enthalten können | | | |
| B2010 | Wastes from mining operations in non-dispersible form: – Natural graphite waste – Slate waste, whether or not roughly trimmed or merely cut, by sawing or otherwise | B2010 | Déchets d'opérations minières sous forme non susceptible de dispersion: – Déchets de graphite naturel – Déchets d'ardoise, même dégrossie ou simplement débitée, par sciage ou autrement | B2010 | Abfälle aus dem Bergbau in nicht-disperser Form: – Abfälle von natürlichem Graphit – Abfälle von Tonschiefer, auch grob behauen oder durch Sägen oder auf andere Weise zerteilt | |

| | | | | | |
|-------|--|-------|---|-------|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Mica waste – Leucite, nepheline and nepheline syenite waste – Feldspar waste – Fluorspar waste – Silica wastes in solid form excluding those used in foundry operations | | <ul style="list-style-type: none"> – Déchets de mica – Déchets de leucite, de néphéline et de néphéline syénite – Déchets de feldspath – Déchets de fluorine – Déchets de silicium sous forme solide, à l'exclusion de ceux utilisés dans les opérations de fonderie | | <ul style="list-style-type: none"> – Glimmerabfall – Abfälle aus Leuzit, Nephelin und Nephelinsyenit – Feldspatabfälle – Flussspatabfälle – feste Siliciumdioxidabfälle mit Ausnahme solcher, die in Gießereien verwendet werden |
| B2020 | <p>Glass waste in non-dispersible form:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Cullet and other waste and scrap of glass except for glass from cathode-ray tubes and other activated glasses | B2020 | <p>Déchets de verre sous forme non susceptible de dispersion:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Calcin et autres déchets et débris de verres, à l'exception du verre provenant de tubes cathodiques et autres verres activés | B2020 | <p>Glasabfälle in nichtdispenser Form:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Bruchglas und andere Abfälle und Scherben, ausgenommen Glas von Kathodenstrahlröhren und anderen beschichteten Gläsern |
| B2030 | <p>Ceramic wastes in non-dispersible form:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Cermet wastes and scrap (metal ceramic composites) – Ceramic based fibres not elsewhere specified or included | B2030 | <p>Déchets de céramiques sous forme non susceptible de dispersion:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Déchets et débris de cermets (composés métal/céramique) – Fibres à base de céramique, non spécifiées par ailleurs | B2030 | <p>Keramikabfälle in nichtdispenser Form:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Abfälle und Scherben von Cermets (Metallkeramik-Verbundwerkstoffe) – unter keiner anderen Position aufgeführte oder enthaltene Keramikfasern |
| B2040 | <p>Other wastes containing principally inorganic constituents:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Partially refined calcium sulphate produced from flue-gas desulphurization (FGD) – Waste gypsum wallboard or plasterboard arising from the demolition of buildings – Slag from copper production, chemically stabilized, having a high iron content (above 20 %) and processed according to industrial specifications (e.g. DIN 4301 and DIN 8201) mainly for construction and abrasive applications – Sulphur in solid form – Limestone from the production of calcium cyanamide (having a pH less than 9) – Sodium, potassium, calcium chlorides – Carborundum (silicon carbide) – Broken concrete – Lithium-Tantalum and Lithium-Niobium containing glass scraps | B2040 | <p>Autres déchets contenant essentiellement des matières inorganiques:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Sulfate de calcium partiellement affiné provenant de la désulfuration des fumées – Déchets d'enduits ou de plaques au plâtre provenant de la démolition de bâtiments – Scories provenant de la production du cuivre, chimiquement stabilisées, contenant une quantité importante de fer (supérieure à 20 %) et traitées conformément aux spécifications industrielles (par exemple DIN 4301 et DIN 8201), destinées principalement à la construction et aux applications abrasives – Soufre sous forme solide – Carbonate de calcium provenant de la production de cyanamide calcique (ayant un pH inférieur à 9) – Chlorures de sodium, de calcium et de potassium – Carborundum (carbure de silicium) – Débris de béton – Déchets de lithium-tantale et de lithium-niobium contenant des débris de verre | B2040 | <p>Andere Abfälle aus vorwiegend anorganischen Bestandteilen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – teilweise gereinigtes Calciumsulfat aus der Rauchgasentschwefelung – beim Abbruch von Gebäuden anfallende Gipskartonabfälle – chemisch stabilisierte Schlacke mit hohem Eisengehalt (über 20 %) aus der Kupferherstellung, nach Industriespezifikation behandelt (z.B. DIN 4301 und DIN 8201), vor allem zur Verwendung als Baustoff und Schleifmittel – fester Schwefel – Calciumcarbonat aus der Herstellung von Calciumcyanamid (pH < 9) – Natrium-, Kalium- und Calciumchloride – Carborundum (Siliciumcarbid) – Betonbruchstücke – Lithium-Tantal-Glasschrott und Lithium-Niob-Glasschrott |
| B2050 | <p>Coal-fired power plant fly-ash, not included on list A (Note the related entry on list A A2060)</p> | B2050 | <p>Cendres volantes de centrales électriques alimentées au charbon, ne figurant pas sur la liste A [voir rubrique correspondante sur la liste A (A2060)]</p> | B2050 | <p>Nicht in Liste A aufgeführte Flugasche aus kohlebefeuerten Kraftwerken (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste A A2060)</p> |
| B2060 | <p>Spent activated carbon resulting from the treatment of potable</p> | B2060 | <p>Carbone actif usagé provenant du traitement de l'eau potable et de</p> | B2060 | <p>Verbrauchte Aktivkohle aus der Trinkwasserbehandlung, Lebens-</p> |

| | | | |
|-------|--|---|--|
| | water and processes of the food industry and vitamin production (Note the related entry on list A A4160) | procédés de l'industrie alimentaire et de la production de vitamines [voir rubrique correspondante de la liste A (A4160)] | mittelverarbeitung und Vitaminherstellung (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste A A4160) |
| B2070 | Calcium fluoride sludge | B2070 Boues contenant du fluorure de calcium | B2070 Calciumfluoridschlamm |
| B2080 | Waste gypsum arising from chemical industry processes not included on list A (Note the related entry on list A A2040) | B2080 Déchets de gypse provenant de traitements chimiques industriels, ne figurant pas sur la liste A [voir rubrique correspondante de la liste A (A2040)] | B2080 In Liste A nicht enthaltene, in der chemischen Industrie anfallende Gipsabfälle (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste A A2040) |
| B2090 | Waste anode butts from steel or aluminium production made of petroleum coke or bitumen and cleaned to normal industry specifications (excluding anode butts from chlor alkali electrolyses and from metallurgical industry) | B2090 Anodes usagées de coke et de bitume de pétrole provenant de la production de l'acier et de l'aluminium, épurées selon les spécifications industrielles (à l'exclusion des anodes provenant de l'électrolyse chloro-alkaline et de l'industrie métallurgique) | B2090 Verbrauchte Anoden aus Petrolkoks oder Bitumen aus der Stahl- oder Aluminiumherstellung, nach üblichen Industriespezifikationen gereinigt (ausgenommen Anoden aus der Chloralkalielektrolyse und der metallurgischen Industrie) |
| B2100 | Waste hydrates of aluminium and waste alumina and residues from alumina production excluding such materials used for gas cleaning, flocculation or filtration processes | B2100 Déchets d'hydrates d'aluminium et résidus d'alumine provenant de la production de l'alumine, à l'exclusion des matières utilisées dans les opérations d'épuration des gaz, de floculation et de filtration | B2100 Abfälle aus Aluminiumhydraten, Aluminiumoxid und Rückständen aus der Aluminiumoxidherstellung ausgenommen Stoffe, die zur Gasreinigung oder zu Flockungs- und Filtrierprozessen verwendet wurden |
| B2110 | Bauxite residue ("red mud") (pH moderated to less than 11.5) | B2110 Résidus de bauxite («boues rouges») (pH moyen, < 11,5) | B2110 Bauxitrückstände (Rotschlamm) (nach Einstellung auf pH < 11,5) |
| B2120 | Waste acidic or basic solutions with a pH greater than 2 and less than 11.5, which are not corrosive or otherwise hazardous (Note the related entry on list A A4090) | B2120 Solutions acides ou basiques ayant un pH supérieur à 2 et inférieur à 11,5, qui ne sont pas corrosives ou autrement dangereuses [voir rubrique correspondante de la liste A (A4090)] | B2120 Nicht korrosive oder sonstwie gefährliche Säure- oder Laugenabfälle mit einem pH > 2 und < 11,5 (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste A A4090) |
| B3 | Wastes containing principally organic constituents, which may contain metals and inorganic materials | B3 Déchets ayant des constituants essentiellement organiques qui pourraient contenir des métaux et des matières inorganiques | B3 Abfälle aus vorwiegend organischen Bestandteilen, die Metalle oder anorganische Stoffe enthalten können |
| B3010 | Solid plastic waste The following plastic or mixed plastic materials, provided they are not mixed with other wastes and are prepared to a specification: – Scrap plastic of non-halogenated polymers and co-polymers, including but not limited to the following ¹³⁾ : – ethylene – styrene – polypropylene – polyethylene terephthalate – acrylonitrile – butadiene – polyacetals – polyamides – polybutylene terephthalate | B3010 Déchets de matières plastiques sous forme solide Matières plastiques ou matières plastiques composées ci-après, à condition qu'elles ne soient pas mélangées avec d'autres déchets et qu'elles soient préparées selon certaines spécifications: – Déchets plastiques de polymères et copolymères non halogénés comprenant, mais non limités à ¹³⁾ : – éthylène – styrène – polypropylène – téréphtalate de polyéthylène – acrylonitrile – butadiène – polyacétals – polyamides – téréphtalates de polybutylène | B3010 Feste Kunststoffabfälle Folgende nach einer Spezifikation aufbereitete Kunststoffe und Mischkunststoffe, sofern sie nicht mit anderen Abfällen vermischt sind: – Kunststoffabfälle aus nichthalogenierten Polymeren und Copolymeren, einschließlich, aber nicht begrenzt auf, folgende Stoffe ¹³⁾ : – Ethylen – Styrol – Polypropylen – Polyethylenterephthalat – Acrylnitril – Butadien – Polyacetale – Polyamide – Polybutylenterephthalat |

¹³⁾ It is understood that such scraps are completely polymerized.

¹³⁾ Il est entendu que ces déchets sont entièrement polymérisés.

¹³⁾ Solche Kunststoffabfälle werden als vollständig polymerisiert betrachtet.

| | | | | | |
|-------|--|---|---|-------|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – polycarbonates – polyethers – polyphenylene sulphides – acrylic polymers – alkanes C10–C13 (plasticizer) – polyurethane (not containing CFCs) – polysiloxanes – polymethyl methacrylate – polyvinyl alcohol – polyvinyl butyral – polyvinyl acetate | <ul style="list-style-type: none"> – polycarbonates – polyéthers – sulfures de polyphénylène – polymères acryliques – alcanes C10–C13 (plastifiants) – polyuréthanes (ne contenant pas de CFC) – polysiloxanes – polyméthacrylate de méthyle – alcool polyvinylique – butyral de polyvinyle – acétate polyvinylique | <ul style="list-style-type: none"> – Polycarbonate – Polyether – Polyphenylsulfide – Acrylpolymer – Alkane (C10-C13) (Weichmacher) – Polyurethane (FCKW-frei) – Polysiloxane – Polymethylmethacrylat – Polyvinylalkohol – Polyvinylbutyral – Polyvinylacetat | | |
| | <ul style="list-style-type: none"> – Cured waste resins or condensation products including the following: <ul style="list-style-type: none"> – urea formaldehyde resins – phenol formaldehyde resins – melamine formaldehyde resins – epoxy resins – alkyd resins – polyamides – The following fluorinated polymer wastes¹⁴⁾ <ul style="list-style-type: none"> – Perfluoroethylene/propylene (FEP) – Perfluoroalkoxy alkane (PFA) – Perfluoroalkoxy alkane (MFA) – Polyvinylfluoride (PVF) – Polyvinylidene fluoride (PVDF) | <ul style="list-style-type: none"> – Déchets de résine ou produits de condensation traités comprenant: <ul style="list-style-type: none"> – résines uréiques de formaldéhyde – résines phénoliques de formaldéhyde – résines mélaminiques de formaldéhyde – résines époxydes – résines alkydes – polyamides – Déchets de polymères fluorés¹⁴⁾ <ul style="list-style-type: none"> – perfluoroéthylène/propylène – alcane alcoxyle perfluoré – alcane alcoxyle monofluoré*) – fluorure de polyvinyle – fluorure de polyvinylidène | <ul style="list-style-type: none"> – ausgehärtete Harzabfälle oder Kondensationsprodukte, einschließlich folgende Stoffe: <ul style="list-style-type: none"> – Harnstoff-Formaldehyd-Harze – Phenol-Formaldehyd-Harze – Melamin-Formaldehyd-Harze – Epoxidharze – Alkydharze – Polyamide – folgende fluorierte Polymerabfälle¹⁴⁾: <ul style="list-style-type: none"> – Perfluorethylen/-propylen (FEP) – Perfluoralkoxyalkan (PFA) – Perfluoralkoxyalkan (MFA) – Polyvinylfluorid (PVF) – Polyvinylidenfluorid (PVDF) | | |
| B3020 | <p>Paper, paperboard and paper product wastes</p> <p>The following materials, provided they are not mixed with hazardous wastes:</p> <p>Waste and scrap of paper or paperboard of:</p> <ul style="list-style-type: none"> – unbleached paper or paperboard or of corrugated paper or paperboard – other paper or paperboard, made mainly of bleached chemical pulp, not coloured in the mass – paper or paperboard made mainly of mechanical pulp (for | B3020 | <p>Déchets de papier, de carton et de produits de papier</p> <p>Matières ci-après, à condition qu'elles ne soient pas mélangées avec des déchets dangereux:</p> <p>Déchets et rebuts de papier ou de carton provenant de:</p> <ul style="list-style-type: none"> – papiers ou cartons écrus ou ondulés – autres papiers ou cartons obtenus principalement à partir de pâtes chimiques blanches, non colorés dans la masse – papiers ou cartons obtenus principalement à partir de pâtes | B3020 | <p>Abfälle aus Papier, Pappe (Karton) und Papierwaren</p> <p>Folgende Stoffe, sofern sie nicht mit gefährlichen Abfällen vermischt sind:</p> <p>Abfälle und Ausschuss von Papier und Pappe:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ungebleichtes Papier und Wellpapier und ungebleichte Pappe und Wellpappe – hauptsächlich aus gebleichter, nicht in der Masse gefärbter Holzcellulose bestehendes anderes Papier und daraus bestehende andere Pappe – hauptsächlich aus mechanischen Halbstoffen bestehen |

¹⁴⁾ – Post-consumer wastes are excluded from this entry.

– Waste shall not be mixed.

– Problems arising from open-burning practices to be considered.

¹⁴⁾ – Cette rubrique ne couvre pas les déchets produits après l'étape de la consommation.

– Les déchets doivent être homogènes.

– Les problèmes découlant des pratiques de brûlage à l'air libre doivent être pris en considération.

^{*)} N.d.T.: l'entrée précédente a été répétée dans la version anglaise, probablement par erreur. Selon l'abréviation anglaise (MFA), il devrait s'agir de «monofluoroalkoxy alkane» (alcane alcoxyle monofluoré).

¹⁴⁾ – Beim Endverbraucher anfallende Abfälle gehören nicht zu diesem Eintrag.

– Die Abfälle dürfen nicht vermischt sein.

– Die bei offener Verbrennung entstehenden Probleme sind zu berücksichtigen.

| | | | |
|-------|--|--|--|
| | example, newspapers, journals and similar printed matter | mécaniques (journaux, périodiques et imprimés similaires, par exemple) | des Papier und daraus bestehende Pappe (beispielsweise Zeitungen, Zeitschriften und ähnliche Drucksachen) |
| | – other, including but not limited to | – autres, comprenant et non limités aux: | – andere, einschließlich, aber nicht begrenzt auf: |
| | 1) laminated paperboard | 1) cartons contrecollés | 1) Pappe (Karton) |
| | 2) unsorted scrap | 2) déchets et rebuts non triés | 2) nicht sortierter Ausschuss. |
| B3030 | Textile wastes | B3030 | B3030 |
| | The following materials, provided they are not mixed with other wastes and are prepared to a specification: | Déchets de matières textiles | Textilabfälle |
| | | Matières ci-après, à condition qu'elles ne soient pas mélangées avec d'autres déchets et qu'elles soient préparées selon certaines spécifications | Folgende nach einer Spezifikation aufbereitete Stoffe, sofern sie nicht mit anderen Abfällen vermischt sind: |
| | – Silk waste (including cocoons unsuitable for reeling, yarn waste and garnetted stock) | – Déchets de soie (y compris les cocons non dévidables, les déchets de fils et les effilochés) | – Seidenabfälle (einschließlich nicht abhaspelbare Kokons, Garnabfälle und Reißspinnstoff): |
| | – not carded or combed | – non cardés, ni peignés | – weder gekrempelt noch gekämmt |
| | – other | – autres | – andere |
| | – Waste of wool or of fine or coarse animal hair, including yarn waste but excluding garnetted stock | – Déchets de laine ou de poils fins ou grossiers, y compris les déchets de fils mais à l'exclusion des effilochés | – Abfälle von Wolle oder feinen oder groben Tierhaaren, einschließlich Garnabfälle, jedoch ausschließlich Reißspinnstoff: |
| | – noils of wool or of fine animal hair | – blousses de laine ou de poils fins | – Kämmlinge von Wolle oder feinen Tierhaaren |
| | – other waste of wool or of fine animal hair | – autres déchets de laine ou de poils fins | – andere Abfälle von Wolle oder feinen Tierhaaren |
| | – waste of coarse animal hair | – déchets de poils grossiers | – Abfälle von groben Tierhaaren |
| | – Cotton waste (including yarn waste and garnetted stock) | – Déchets de coton (y compris les déchets de fils et les effilochés) | – Abfälle von Baumwolle (einschließlich Garnabfälle und Reißspinnstoff): |
| | – yarn waste (including thread waste) | – déchets de fils | – Garnabfälle |
| | – garnetted stock | – effilochés | – Reißspinnstoff |
| | – other | – autres | – andere |
| | – Flax tow and waste | – Etoupes et déchets de lin | – Flachswerg und -abfälle |
| | – Tow and waste (including yarn waste and garnetted stock) of true hemp (Cannabis sativa L.) | – Etoupes et déchets (y compris les déchets de fils et les effilochés) de chanvre (Cannabis sativa L.) | – Werg und Abfälle (einschließlich Garnabfälle und Reißspinnstoff) von Hanf (Cannabis sativa L.) |
| | – Tow and waste (including yarn waste and garnetted stock) of jute and other textile bast fibres (excluding flax, true hemp and ramie) | – Etoupes et déchets (y compris les déchets de fils et les effilochés) de jute et d'autres fibres textiles libériennes (à l'exclusion du lin, du chanvre et de la ramie) | – Werg und Abfälle (einschließlich Garnabfälle und Reißspinnstoff) von Jute und anderen Basttextilfasern (ausschließlich Flachs, Hanf und Ramie) |
| | – Tow and waste (including yarn waste and garnetted stock) of sisal and other textile fibres of the genus Agave | – Etoupes et déchets (y compris les déchets de fils et les effilochés) de sisal et d'autres fibres textiles du genre Agave | – Werg und Abfälle (einschließlich Garnabfälle und Reißspinnstoff) von Sisal und anderen Agavetextilfasern |
| | – Tow, noils and waste (including yarn waste and garnetted stock) of coconut | – Etoupes, blousses et déchets (y compris les déchets de fils et les effilochés) de coco | – Werg, Kämmlinge und Abfälle (einschließlich Garnabfälle und Reißspinnstoff) von Kokos |
| | – Tow, noils and waste (including yarn waste and garnetted stock) of abaca (Manila hemp or Musa textilis Nee) | – Etoupes, blousses et déchets (y compris les déchets de fils et les effilochés) d'abaca (chanvre de Manille ou Musa textilis Nee) | – Werg, Kämmlinge und Abfälle (einschließlich Garnabfälle und Reißspinnstoff) von Abaca (Manilahanf oder Musa textilis Nee) |
| | – Tow, noils and waste (including yarn waste and garnetted stock) of ramie and other vegetable textile fibres, not else- | – Etoupes, blousses et déchets (y compris les déchets de fils et les effilochés) de ramie et d'autres fibres textiles végé- | – Werg, Kämmlinge und Abfälle (einschließlich Garnabfälle und Reißspinnstoff) von Ramie und anderen Pflanzentextilfasern, |

| | | | |
|-------|--|--|---|
| | where specified or included | tales, non dénommés ni compris ailleurs | die anderweitig weder genannt noch inbegriffen sind |
| | – Waste (including noils, yarn waste and garnetted stock) of man-made fibres | – Déchets (y compris les déchets de fils, blousses et effilochés) | – Abfälle von Chemiefasern (einschließlich Kämmlinge, Garnabfälle und Reißspinnstoff) |
| | – of synthetic fibres | – de fibres synthétiques | – aus synthetischen Chemiefasern |
| | – of artificial fibres | – de fibres artificielles | – aus künstlichen Chemiefasern |
| | – Worn clothing and other worn textile articles | – Articles de friperie | – Altwaren |
| | – Used rags, scrap twine, cordage, rope and cables and worn out articles of twine, cordage, rope or cables of textile materials | – Chiffons, ficelles, cordes et cordages en matières textiles sous forme de déchets ou d'articles hors d'usage | – Lumpen, Zwirnabfälle, Bindfäden, Tuae und Kabel sowie Textilwaren daraus: |
| | – sorted | – triés | – sortiert |
| | – other | – autres | – unsortiert |
| B3040 | Rubber wastes | B3040 Déchets de caoutchouc | B3040 Gummiabfälle |
| | The following materials, provided they are not mixed with other wastes: | Matières ci-après, à condition qu'elles ne soient pas mélangées avec d'autres types de déchets: | Folgende Stoffe, sofern sie nicht mit anderen Abfällen vermischt sind: |
| | – Waste and scrap of hard rubber (e.g. ebonite) | – Déchets et débris de caoutchouc durci (ébonite, par exemple) | – Abfälle und Schnitzel von Hartgummi (z.B. Ebonit) |
| | – Other rubber wastes (excluding such wastes specified elsewhere) | – Autres déchets de caoutchouc (à l'exclusion de ceux spécifiés ailleurs) | – andere Gummiabfälle (sofern nicht unter einer anderen Position aufgeführt) |
| B3050 | Untreated cork and wood waste: | B3050 Déchets de liège et de bois non traités | B3050 Abfälle aus nicht behandeltem Kork und Holz: |
| | – Wood waste and scrap, whether or not agglomerated in logs, briquettes, pellets or similar forms | – Sciures, déchets et débris de bois, même agglomérés sous forme de bûches, briquettes et boulettes ou sous formes similaires | – Sägespäne und Holzabfälle, auch zu Pellets, Briketts, Scheiten oder ähnlichen Formen verpresst |
| | – Cork waste: crushed, granulated or ground cork | – Déchets de liège: liège concassé, granulé ou pulvérisé | – Korkabfälle: Korkschott, Korkmehl und Korkplatten |
| B3060 | Wastes arising from agro-food industries provided it is not infectious: | B3060 Déchets issus des industries alimentaires et agro-alimentaires, à condition qu'ils ne soient pas infectieux: | B3060 Abfälle aus der Agro- und Nahrungsmittelindustrie, sofern nicht infektiös: |
| | – Wine lees | – Lies de vin | – Weintrub |
| | – Dried and sterilized vegetable waste, residues and by-products, whether or not in the form of pellets, of a kind used in animal feeding, not elsewhere specified or included | – Matières végétales et déchets végétaux, résidus et sous-produits végétaux, séchés et stérilisés, même agglomérés sous forme de pellets, des types utilisés pour l'alimentation des animaux, non dénommés ni compris ailleurs | – getrocknete und sterilisierte pflanzliche Abfälle, Rückstände und Nebenerzeugnisse, auch Pellets oder Viehfutter, sofern nicht unter einer anderen Position aufgeführt oder enthalten |
| | – Degras: residues resulting from the treatment of fatty substances or animal or vegetable waxes | – Dégras: résidus provenant du traitement des corps gras ou des cires animales ou végétales | – Degras: Rückstände aus der Verarbeitung von Fettstoffen oder tierischen oder pflanzlichen Wachsen |
| | – Waste of bones and horncores, unworked, defatted, simply prepared (but not cut to shape), treated with acid or degelatinised | – Déchets d'os et de cornillons, bruts, dégraissés, simplement préparés (mais non découpés en forme), acidulés ou dégelatinisés | – Abfälle aus Knochen und Hornteilen, unverarbeitet, entfettet, nur zubereitet, jedoch nicht zugeschnitten, mit Säure behandelt oder entgelatinisiert |
| | – Fish waste | – Déchets de poisson | – Fischabfälle |
| | – Cocoa shells, husks, skins and other cocoa waste | – Coques, pellicules (pelures) et autres déchets de cacao | – Kakaoschalen, Kakaohäutchen und anderer Kakaofall |
| | – Other wastes from the agro-food industry excluding by-products which meet national | – Autres déchets issus des industries alimentaires et agro-alimentaires, à l'exclusion des | – andere Abfälle aus der Agro- und Nahrungsmittelindustrie, ausgenommen Nebenerzeug- |

| | | | | | |
|-------|---|-------|--|-------|--|
| | and international requirements and standards for human or animal consumption | | sous-produits répondant aux exigences et normes nationales et internationales pour la consommation par l'homme et l'alimentation des animaux | | nisse, die den für menschliche und tierische Ernährung geltenden nationalen bzw. internationalen Auflagen und Normen genügen |
| B3070 | The following wastes: – Waste of human hair – Waste straw – Deactivated fungus mycelium from penicillin production to be used as animal feed | B3070 | Déchets suivants: – Déchets de cheveux – Déchets de paille – Mycélium de champignon désactivé provenant de la production de la pénicilline, utilisé pour l'alimentation des animaux | B3070 | Folgende Abfälle: – menschliche Haarabfälle – Strohabfälle – bei der Herstellung von Penicillin anfallendes und zur Tierfütterung bestimmtes, inaktiviertes Pilzmyzel |
| B3080 | Waste parings and scrap of rubber | B3080 | Déchets, rognures et débris de caoutchouc | B3080 | Bruch und Schnitzel von Gummiabfällen |
| B3090 | Paring and other wastes of leather or of composition leather not suitable for the manufacture of leather articles, excluding leather sludges, not containing hexavalent chromium compounds and biocides (Note the related entry on list A A3100) | B3090 | Rognures et autres déchets de cuirs et de peaux préparées ou de cuir reconstitué, non utilisables pour la fabrication d'ouvrages en cuir, à l'exclusion des boues de cuir, ne contenant pas de composés du chrome hexavalent ni de biocides [voir rubrique correspondante de la liste A (A3100)] | B3090 | Schnitzel und sonstige Abfälle von Leder oder Verbundleder, ausgenommen Lederschlamm, die sich zur Herstellung von Lederartikeln nicht eignen und keine Chrom(VI)-Verbindungen oder Biozide enthalten (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste A A3100) |
| B3100 | Leather dust, ash, sludges or flours not containing hexavalent chromium compounds or biocides (Note the related entry on list A A3090) | B3100 | Poussières, cendres, boues ou farines de cuir ne contenant pas de composés du chrome hexavalent ni de biocides [voir rubrique correspondante de la liste A (A3090)] | B3100 | Lederstaub, -asche, -schlämme oder -mehl, die keine Chrom(VI)-Verbindungen oder Biozide enthalten (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste A A3090) |
| B3110 | Fellmongery wastes not containing hexavalent chromium compounds or biocides or infectious substances (Note the related entry on list A A3110) | B3110 | Déchets issus de la pelleterie, ne contenant pas de composés du chrome hexavalent, de biocides ni de substances infectieuses [voir rubrique correspondante de la liste A (A3110)] | B3110 | Abfälle aus der Pelzverarbeitung, die keine Chrom(VI)-Verbindungen, Biozide oder infektiöse Stoffe enthalten (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste A A3110) |
| B3120 | Wastes consisting of food dyes | B3120 | Déchets constitués de colorants alimentaires | B3120 | Abfälle von Lebensmittelfarben |
| B3130 | Waste polymer ethers and waste non-hazardous monomer ethers incapable of forming peroxides | B3130 | Déchets d'éthers polymères et déchets d'éthers monomères non dangereux et incapables de former des peroxydes | B3130 | Abfälle von polymerisierten Ethern und nicht gefährlichen Monomerethern, die keine Peroxide bilden können |
| B3140 | Waste pneumatic tyres, excluding those destined for Annex IV.A operations | B3140 | Pneumatiques usagés, à l'exclusion de ceux destinés aux opérations citées à l'annexe IV.A | B3140 | Altreifen, sofern sie nicht für ein in Anlage IV Abschnitt A festgelegtes Verfahren bestimmt sind |
| B4 | Wastes which may contain either inorganic or organic constituents | B4 | Déchets qui pourraient contenir des constituants soit organiques, soit inorganiques | B4 | Abfälle, die sowohl anorganische als auch organische Bestandteile enthalten können |
| B4010 | Wastes consisting mainly of water-based/latex paints, inks and hardened varnishes not containing organic solvents, heavy metals or biocides to an extent to render them hazardous (Note the related entry on list A A4070) | B4010 | Déchets constitués principalement de peintures à l'eau/à l'huile, d'encre et de vernis durcis, ne contenant pas de solvants organiques, de métaux lourds ni de biocides à des concentrations pouvant les rendre dangereux [voir rubrique correspondante de la liste A (A4070)] | B4010 | Abfälle, die vorwiegend aus wasserverdünnbaren Dispersionsfarben, Tinten und ausgehärteten Lacken bestehen und die keine organischen Lösemittel, Schwermetalle oder Biozide in solchen Mengen enthalten, dass sie dadurch gefährlich werden (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste A A4070) |
| B4020 | Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives, not listed on list A, free of solvents and other contaminants to an extent that they do not exhibit Annex III characteristics, e.g. water based, or glues based on casein starch, dextrin, cellulose ethers, polyvinyl | B4020 | Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de résines, de latex, de plastifiants ou de colles et adhésifs, ne figurant pas sur la liste A et dépourvus de solvants et d'autres contaminants de sorte qu'ils ne possèdent pas les caractéristiques de danger mentionnées à | B4020 | Abfälle aus der Herstellung, Formulierung und Verwendung von Harzen, Latex, Weichmachern, Leimen/Klebstoffen, soweit sie nicht in Liste A aufgeführt sind und keine Lösungsmittel und andere Verunreinigungen in solchen Mengen enthalten, dass sie eine der in Anlage III festgelegten |

alcohols (Note the related entry on list A A3050)

l'annexe III, par exemple lorsqu'ils sont à base d'eau ou de colles à base d'amidon (caséine), dextrine, éthers cellulosiques et alcools polyvinyliques [voir rubrique correspondante de la liste A (A3050)]

Eigenschaften aufweisen, beispielsweise wasserlösliche Produkte oder Klebstoffe auf der Grundlage von Casein-Stärke, Dextrin, Celluloseethern, Polyvinylalkoholen (siehe den diesbezüglichen Eintrag in Liste A A3050)

B4030 Used single use cameras, with batteries not included on list A

B4030 Déchets d'appareils photographiques jetables après usage avec piles, ne figurant pas sur la liste A

B4030 Gebrauchte Einwegphotoapparate mit nicht in Liste A enthaltenen Batterien

Denkschrift

Allgemeines

Zu Beginn der achtziger Jahre hatte die Verbringung von Abfällen aus Industriestaaten in Entwicklungsländer, in welchen kaum umweltgerechte Entsorgungsmöglichkeiten bestehen, besorgniserregende Ausmaße angenommen. Der dringende Handlungsbedarf führte schließlich zur Erarbeitung und Annahme einer weltweiten, rechtlich verbindlichen Konvention: dem Basler Übereinkommen vom 22. März 1989 über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung. Die Bundesrepublik Deutschland hat das Basler Übereinkommen am 23. Oktober 1989 in New York unterzeichnet. Das Übereinkommen ist am 5. Mai 1992 in Kraft getreten. Dem Übereinkommen sind bislang 141 Staaten und die Europäische Union beigetreten (Stand Dezember 2000).

Übergeordnetes Ziel des Übereinkommens ist, „durch strenge Kontrolle die menschliche Gesundheit und die Umwelt vor den nachteiligen Folgen zu schützen, die sich aus der Erzeugung und Behandlung gefährlicher Abfälle und anderer Abfälle ergeben können“ (Absatz 24 der Präambel). Dieses Ziel soll erreicht werden durch:

- Beschränkung der Erzeugung gefährlicher Abfälle nach Menge und gefährlichen Eigenschaften auf ein Mindestmaß;
- Entsorgung gefährlicher Abfälle so nah wie möglich an der Quelle ihrer Entstehung;
- umweltgerechte Behandlung gefährlicher Abfälle;
- Verhinderung illegaler Abfalltransporte.

Schon in Absatz 7 der Präambel des Übereinkommens findet der Wunsch nach einem Verbot der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle in andere Staaten, insbesondere Entwicklungsländer, und ihrer Entsorgung in solchen Staaten Anerkennung. Die Diskussion über ein solches Verbringungsverbot setzte sich auf der Ersten Konferenz der Vertragsparteien fort. Die Zweite Konferenz beschloss im März 1994 sodann einstimmig einen „total ban“ mit

- einem sofortigen Verbot des Exportes gefährlicher Abfälle zur Beseitigung aus OECD-Staaten in Nicht-OECD-Staaten und
- einem entsprechenden Verbot für gefährliche Abfälle zur Verwertung ab dem 1. Januar 1998.

Besonderes

1. Zum Beschluss der 3. Konferenz der Vertragsparteien

Die Dritte Konferenz der Vertragsparteien beschloss einstimmig, das Übereinkommen um diesen „total ban“ zu

ergänzen. Die Ergänzung verpflichtet die Vertragsparteien und andere Staaten, die Mitglied der OECD oder der Europäischen Gemeinschaft sind, sowie Liechtenstein, grenzüberschreitende Abfallverbringungen zur Beseitigung unmittelbar zu verbieten; gefährliche Abfälle, die verwertet werden sollen, durften längstens bis zum 31. Dezember 1997 in Entwicklungsländer verbracht werden. Die oben genannten Staaten sind in einem neuen Anhang VII explizit aufgeführt. Für die Änderungen wurden ein neuer Absatz 7a für die Präambel und ein neuer Artikel 4a für das Übereinkommen beschlossen.

Die Änderung des Übereinkommens tritt in Kraft, wenn sie von drei Vierteln der bei der Annahme anwesenden Vertragsparteien (62 Vertragsparteien) ratifiziert worden ist. Bislang wurde sie erst von 22 Staaten und der Europäischen Gemeinschaft ratifiziert (Stand Dezember 2000); sie ist demnach noch nicht in Kraft. Allerdings hat die Europäische Gemeinschaft die Änderungen bereits mit Verordnung (EG) Nr. 120/97 des Rates vom 20. Januar 1997 zur Änderung der EG-Abfallverbringungsverordnung umgesetzt. Auf Grund dessen sind die beschlossenen Änderungen des Basler Übereinkommens auch in der Bundesrepublik Deutschland materiell bereits bindendes Recht.

Bei der Diskussion um den „total ban“ wurde deutlich, dass nicht jeder gefährlicher Abfall zwangsläufig „unerwünschter Giftmüll“ ist. Im Einzelfall kann es sich auch um einen Sekundärrohstoff von wirtschaftlicher Bedeutung handeln, von dessen Empfang und Verwertung auch ein Entwicklungsland nicht a priori ausgeschlossen sein sollte. Um dies zu erreichen, war eine Konkretisierung der Anlage I – Gruppe der zu kontrollierenden Abfälle – in Verbindung mit Anlage III – Liste der gefährlichen Eigenschaften – erforderlich.

2. Zum Beschluss der 4. Konferenz der Vertragsparteien

Zur Klarstellung hat die Vierte Konferenz der Vertragsparteien beschlossen, die Anlage I zu ergänzen, indem in das Übereinkommen die neuen Anlagen VIII für gefährliche Abfälle und IX für Abfälle, die als nicht gefährlich anzusehen sind, aufgenommen werden.

Mit Schreiben vom 6. Mai 1998 hat der Verwahrer des Übereinkommens der Bundesrepublik Deutschland diese Änderungen förmlich mitgeteilt. Die Bundesrepublik Deutschland hat dem Verwahrer daraufhin notifiziert, dass sie die beschlossenen Anlagen annehmen werde, wenn und sobald ihnen die gesetzgebenden Körperschaften zugestimmt haben werden.